

ocun.com
 RP Climbing s.r.o.
 Hegerova 345, 572 01 Polička,
 Czechia
 info@ocun.com

Conformity assessment was carried by EN 15151:2012 Examination and certification was done by Certification Body for Products at VVUJ, a.s. No. 3076 Piktorská 1337/1, 716 00 Ostrava-Porubní, Czech Republic

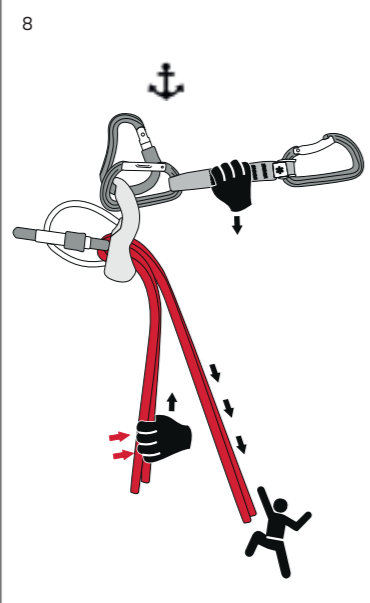
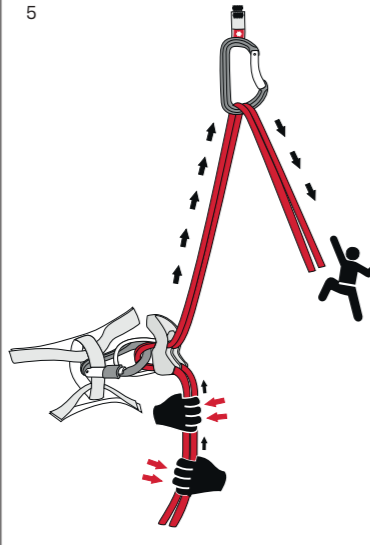
Instructions of use
 Declarations of conformity
 Latest version
 Other languages
 ocun.com

v24/2020

ocun.com
 RP Climbing s.r.o.
 Hegerova 345, 572 01 Polička, Czechia
 info@ocun.com

EN 15151-2 TYPE 2 BELAY DEVICES

- 11
- 1 - **ocun** 5 -
- 2 - **HURRY HABU** 6 - **YYXXX**
- 3 - 7 - **EN 15151-2**
- 4 - $\varnothing 7,0 - 10,5$ mm 8 -



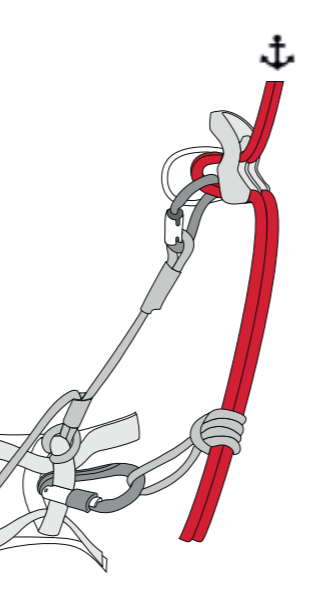
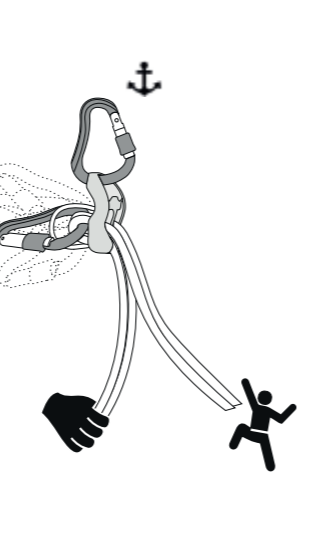
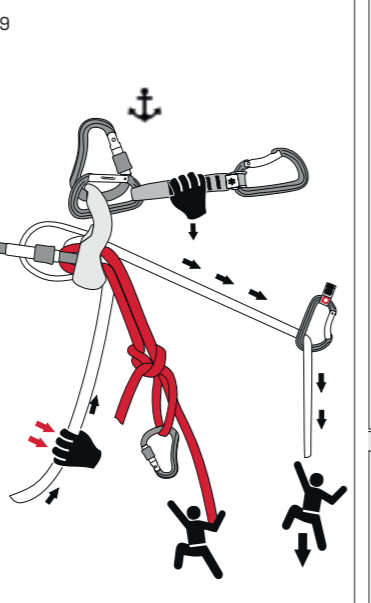
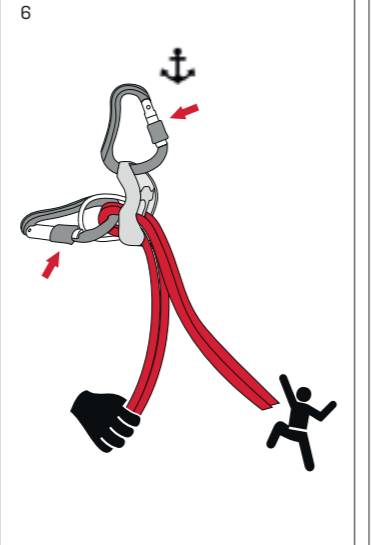
12

HURRY

① 8.9 - 10.5 mm
 Ⓣ 7.8 - 9.5 mm

HABU

① 8.5 - 10.5 mm
 1/2 7.1 - 9.2 mm
 Ⓣ 7.0 - 9.2 mm



ENGLISH

Belay and rappel device for rock climbing, mountaineering and caving. It is designed for dynamic climbing ropes EN 892 and carabiners EN 12275.

WARNING:

Do not use this product unless you have carefully read through these instructions.

Do not use the auxiliary cable to self-belay etc. The cable is not a protective element!

When using the product, the free rope end must be constantly gripped and kept under control (Fig. 1)!

When threading the rope into the product, use only HMS-type carabiners. When belaying from a belay station, use only locking carabiners.

The manufacturer is not liable for damage caused by incorrect use of the product.

The product may only be used by persons who have been trained or who are otherwise competent to use it safely, or who are being supervised by such an individual.

Commercially stated rope dimensions have tolerances of up to ±0.2 mm, and their other characteristics may vary depending on the rope's period of use. The diameter, sliding capacity, and condition of the rope (dampness, iciness, wear, etc.) can significantly influence the braking effect.

Before every use check whether the product is compatible with the other elements of the protective system, that all elements are compatible with the relevant regulations, and that they are in good technical condition. Check whether the whole system has been correctly set up, and familiarize yourself properly with the product's braking effect on your own rope.

During use, regularly check the state of the product. Remove from use any product that shows signs of considerable wear (polished by rope to depth greater than 1 mm, deformation) or corrosion, and/or in the case of any other doubts as to the technical condition of the product.

Method of use:

Belaying the lead climber: Thread the rope into the belay device and attach the device to your harness (Fig. 2). The rope to the lead must always pass through running protection. To release the rope, move your hand gripping the free end up towards the belay device, and simultaneously pull on the rope leading to the lead climber (Fig. 3). To take up slack, pull the rope from the lead toward the belay device and pull the excess rope through the belay device using the hand gripping the free end. When arresting a fall, hold the free end of the rope pointing downward (Fig. 4). When lowering the lead, hold the free end of the rope below the belay device with both hands, and regulate the speed with your grip (Fig. 5).

Belaying the follower from top: The same instructions apply as when belaying the lead climber. The rope from the follower must pass through an anchor point higher than the belay device.

Belaying a follower using auto-blocking: Attach the belay device using a carabiner to the anchor point, thread the rope into the belay device and secure in place using a second carabiner (Fig. 6). This carabiner must be able to move freely (Fig. 7). By pulling the rope of the follower you can ensure that the belay device is properly blocking. Take up the rope slack depending on the progress of the follower. The free end of the rope must pass through the braking slot.

Lowering the follower when in auto-blocking mode: Insert a carabiner into the side slot in the upper eyelet. By pulling this downward the rope will start to release. The speed of descent is regulated by the grip with your other hand on the free end of the rope (Fig. 8).

Simultaneously belaying two followers: Use two identical ropes. The carabiner must be able to move freely (Fig. 7). If one of the climbers is suspended on their rope, the auto-blocking function may not work sufficiently well on the second rope. When lowering one of the followers, always secure the rope of the other using a knot (Fig. 9).

Rappelling: Thread the ropes into the belay device. Regulate the speed of descent by gripping the rope below the device. As a safety measure, use a friction hitch (Prusik knot) below the device (Fig. 10).

Labelling: The product is labelled as followed (Fig. 11): 1 - name of manufacturer; 2 - name of model; 3 - pictograms illustrating correct use; 4 - permitted rope diameters; 5 - symbol warning user to carefully study instructions for use; 6 - YY: year of manufacture, XXX: batch number; 7 - EN standard number; 8 - UIAA safety label (if allocated to product)

Maintenance: If soiled, clean the product with a fine brush and clean water, and then dry.

Disinfection: To disinfect the product clean it with a disinfection agent based on alcohol and follow its prescribed instructions for use. Rinse in clean water and dry.

Lifespan: The product lifespan is not limited by the manufacturer. Depending on the condition of the product and its history of use, it may be necessary to remove it immediately from use. The lifespan will depend on the intensity and correctness of use, as well as external conditions during use and storage.

Storage: Keep the product in a clean and dry storage area, not in direct contact with either the floor or wall. Do not expose for long periods to sunlight, or in the vicinity of sharp objects, aggressive chemicals, or substances releasing active gases. Prevent contact with an open flame.

ČESKY

Jističí a sňovací brzdě určena pro lezení, horolezectví a speleologii. Je určena pro hrotežecká dynamická lana dle EN 892 a pro karabiny dle EN 12275.

UPOZORNĚNÍ:

Bez pečlivého přečtení tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek. Nepoužívejte pomocný drát k sebijistění na stanovišti apod. Drát není povinnostní prvek!

Volný konec lana musí být při používání neustále kontrolován rukou (obr. 1)!

Pro zakládání lana do výrobku používejte výhradně karabiny typu HMS. Při jistění z jističoho stanoviště používejte pouze karabiny s pojistkou.

Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím výrobku.

Výrobek smí být používán pouze osobou vyškolenou a/nebo jinak způsobilou pro její bezpečné používání, nebo pod dohledem takové osoby, která je v dobrém technickém stavu. Ověřte, že byl celý systém správně sestaven a dobře se seznámte s brzdícím účinkem výrobku na vašem laně.

Před každým použitím ověřte, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky jističoho systému, že všechny prvky odpovídají příslušným regulačním a jsou v dobrém technickém stavu. Ověřte, že byl celý systém správně sestaven a dobře se seznámte s brzdícím účinkem výrobku na vašem laně.

Během používání průběžně kontrolujte stav výrobku. Vyřaďte z používání výrobek, který vykazuje známky velkého opotřebení (probrusění od lana hlubší než 1 mm, deformace) nebo koroze, a/nebo v případě jiných pochybností o technickém stavu výrobku.

Způsob použití:

Jistění prvoleze: Založte lano do jističí brzdě a připojte k úvazku (obr. 2). Lano k prvolezci musí vždy procházet postupovými body. Pro povolování přiblížte ruku s volným koncem lana k jističí brzdě a zároveň táhněte za lano vedoucí k prvolezci (obr. 3). Pro dobírání přitáhněte lano od prvoleze k jističí brzdě a rukou držící volný konec protáhněte přebytčné lano jističí brzdou. Při zachycení pádu držte volný konec lana směrem dolů (obr. 4). Při spouštění lezce držte volný konec lana pod jističí brzdou oběma rukama a stiskem regulujte rychlost (obr. 5).

Jistění druholeze shora: Platí stejná pokyny jako při jistění prvoleze. Lano od druholeze musí procházet kotvicím bodem, který je výše než jističí brzda.

Jistění jednoho druholeze pomocí samoblokačního režimu: Připojte jističí brzdě karabinou do kotvicího bodu, založte lano do jističí brzdě a zajistěte pomocí druhé karabiny (obr. 6). Tuto karabinu nesmí nic omezovat ve volném pohybu (obr. 7). Zatáhnutím za lano druholeze se přesvědčte, že jističí brzda správně blokuje. Podle postupu druholeze dobírejte lano. Volný konec lana musí procházet brzdňou drážkou.

Spouštění při samoblokačním režimu: Vložte do boční drážky v horním oku karabinu. Tažením této karabiny dolů se lano začne povolovat. Rychlost spouštění regulujte stiskem druhé ruky na volném konci lana (obr. 8).

Současné jistění dvou druholezců: Používejte dvě stejná lana. Karabinu nesmí nic omezovat ve volném pohybu (obr. 7). Pokud jeden z druholezců visí ve svém laně, samoblokační funkce nemusí na druhém prameni fungovat dostatečně. Při spouštění jednoho z druholezců vždy zajistěte lano druhého územ (obr. 9).

Sňávání: Založte prameny lana do brzd. Rychlost sňávání regulujte stiskem lana pod brzdou. Pod brzdou použijte samosvorný uzel (prusík) jako pojistku (obr. 10).

Značení: Na výrobku je uvedeno (obr. 11): 1 - značka výrobce; 2 - název modelu; 3 - pictogramy znázorňující správné použití; 4 - povolené průměry lan; 5 - značka upozorňující uživatele na řádné prostudování návodu k používání; 6 - YY: rok výroby XXX: číslo série; 7 - číslo normy; 8 - UIAA safety label (pokud je výrobku přidělen)

Údržba: Při znečištění výrobek očistěte jemným kartáčkem a čistou vodou a osušte.

Desinfekce: Pro desinfekci výrobku používejte dezinfekční prostředek na bázi alkoholu a řiďte se předepsaným návodem k jeho použití. Opláchněte v čisté vodě a osušte.

Životnost: Životnost výrobku není výrobcem omezena. V závislosti na stavu výrobku a historii jeho použití však může být nezbytné jej z používání vyřadit. Životnost závisí na intenzitě a správnosti použití a na vnějších podmínkách při použití a skladování.

Skladování: Výrobek skladujte v suchých a čistých skladovacích prostorách bez přímého styku s podlahou a stěnami místnosti. Nesmí být dlouhodobě vystaven slunečnímu záření, blízkosti ostrých předmětů, agresivních chemikálií a látek uvolňujících aktivní plyny. Zamezte styku s otevřeným ohněm.

Art der Verwendung:

Sicherung des Vorsteigers: Legen Sie das Seil in das Sicherungsgerät ein und verbinden Sie es mit dem Hüftgurt (Abb. 2). Das Seil zum Vorsteiger muss immer durch die Fixpunkte führen. Um Seil auszugeben, bringen Sie Ihre Hand mit dem freien Seilende näher an das Sicherungsgerät heran und ziehen Sie gleichzeitig am, zum Vorsteiger hinaufführenden Seil (Abb. 3). Um Seil einzuholen, ziehen Sie das vom Vorsteiger zum Sicherungsgerät führende Seil zu sich heran und ziehen Sie überschüssiges Seil mit der das freie Ende haltenden Hand durch das Sicherungsgerät. Halten Sie beim Auffangen eines Sturzes das freie Seilende nach unten (Abb. 4). Halten Sie beim Ablassen des Kletterers das freie Seilende mit beiden Händen unterhalb des Sicherungsgeräts fest und regulieren Sie die Ablassgeschwindigkeit durch Erhöhen bzw. Verringern Ihres Griffdrucks (Abb. 5).

Sicherung des Nachsteigers von oben: Es gelten die gleichen Anweisungen wie für die Sicherung des Vorsteigers. Das Seil des Nachsteigers muss durch einen Fixpunkt geführt werden, der höher als das Sicherungsgerät liegt.

Sicherung eines Nachsteigers mit Hilfe des Selbstblockiermodus: Befestigen Sie das Sicherungsgerät mittels Karabiner am Fixpunkt, legen Sie das Seil in das Sicherungsgerät ein und sichern Sie es mittels eines zweiten Karabiners (Abb. 6). Dieser Karabiner darf durch nichts in seiner Bewegungsfreiheit eingeschränkt sein (Abb. 7). Überzeugen Sie sich durch Ziehen am Seil des Nachsteigers, dass das Sicherungsgerät ordnungsgemäß blockiert. Holen Sie das Seil des Nachsteigers allmählich ein, während dieser weiterklettert. Das freie Seilende muss durch die Bremsnut geführt werden.

Ablassen im Selbstblockiermodus: Hängen Sie in die seitliche Nut der oberen Öse einen Karabiner ein. Durch Herunterziehen dieses Karabiners beginnt sich das Seil zu lösen. Die Ablassgeschwindigkeit regulieren Sie durch Erhöhung oder Verringerung des Griffdrucks der das frei Seilende haltenden Hand (Abb. 8).

Gleichzeitige Sicherung von zwei Nachsteigern: Verwenden Sie zwei identische Seile. Der Karabiner darf durch nichts in seiner Bewegungsfreiheit eingeschränkt sein (Abb. 7). Wenn einer der Nachsteiger in seinem Seil hängt, kann es sein, dass die Selbstblockierfunktion am anderen Seilstrang nicht ausreichend funktioniert. Sichern Sie beim Ablassen eines der beiden Nachsteiger das Seil des anderen immer mit einem Knoten (Abb. 9).

Abseilen: Legen Sie die Seilstränge in das Sicherungsgerät ein. Die Ablassgeschwindigkeit regulieren Sie durch Erhöhen oder Verringern des Griffdrucks Ihrer Hand auf das Seil unter dem Sicherungsgerät. Verwenden Sie unter dem Sicherungsgerät einen selbstsichernden Knoten (Prusikknoten) zur Sicherung (Abb. 10).

Kenzeichnung: Das Produkt ist wie folgt gekennzeichnet (Abb. 11): 1 - Herstellerzeichen; 2 - Modellname; 3 - Piktogramme bezüglich der korrekten Verwendung; 4 - zulässige Seildurchmesser; 5 - Hinweis für den Benutzer, die Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen; 6 - YY: Herstellungsjahr XXX: Seriennummer; 7 - Nummer der Norm; 8 - UIAA-Sicherheitsetikett (sofern dem Produkt zugeordnet)

Entretien: Nettoyer un produit encrassé avec une brosse fine et de l'eau claire et sécher.

Désinfection: Pour désinfecter le produit, utiliser un désinfectant à base d'alcool et suivre les instructions d'utilisation prescrites. Rincer à l'eau claire et sécher.

Durée de vie: La durée de vie du produit n'est pas limitée par le fabricant. Mais en fonction de l'état du produit et de l'historique de son utilisation, il peut être nécessaire de le mettre hors d'usage. La durée de vie dépend de l'intensité et de la conformité de son utilisation ainsi que des conditions extérieures lors de l'utilisation et de stockage.

Stockage: Stocker le produit dans des espaces de stockage sèches et propres sans contact direct avec le sol et les murs de la pièce. Il ne doit pas être exposé au soleil, à la proximité d'objets tranchants, produits chimiques agressifs ou substances dégageant des gaz actifs pendant une durée prolongée. Éviter le contact avec les flammes nues.

Entretien: Nettoyer un produit encrassé avec une brosse fine et de l'eau claire et sécher.

Désinfection: Pour désinfecter le produit, utiliser un désinfectant à base d'alcool et suivre les instructions d'utilisation prescrites. Rincer à l'eau claire et sécher.

Durée de vie: La durée de vie du produit n'est pas limitée par le fabricant. Mais en fonction de l'état du produit et de l'historique de son utilisation, il peut être nécessaire de le mettre hors d'usage. La durée de vie dépend de l'intensité et de la conformité de son utilisation ainsi que des conditions extérieures lors de l'utilisation et de stockage.

Stockage: Stocker le produit dans des espaces de stockage sèches et propres sans contact direct avec le sol et les murs de la pièce. Il ne doit pas être exposé au soleil, à la proximité d'objets tranchants, produits chimiques agressifs ou substances dégageant des gaz actifs pendant une durée prolongée. Éviter le contact avec les flammes nues.

Lagerung: Lagern Sie das Produkt in trockenen und sauberen Lagerräumen ohne direkten Kontakt mit dem Boden und den Wänden des Raumes. Es darf nicht längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und muss von scharfkantigen Gegenständen, aggressiven Chemikalien oder aktive Gase freisetzen Substanzen ferngehalten werden. Kontakt mit offenen Flammen vermeiden.

DEUTSCH

Sicherungsgerät und Abseilbremse für Klettern, Bergsteigen und Höhlenforschung. Es ist für dynamische Kletterseile nach EN 892 und für Karabiner nach EN 12275 ausgelegt.

WARNHINWEIS:

Verwenden Sie dieses Produkt nicht, ohne diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen zu haben.

Verwenden Sie den Hilfsdraht nicht zur Selbstsicherung am Stand oder dergleichen. Der Draht ist kein Festigkeitselement!

Das freie Seilende muss während des Gebrauchs ständig mit einer Hand festgehalten werden (Abb. 1)!

Verwenden Sie nur Karabiner vom Typ HMS, um das Seil in das Produkt einzuführen. Verwenden Sie beim Sichern vom Stand nur Karabiner mit Schraubverschluss.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts entstehen.

Das Produkt darf nur von oder unter Aufsicht einer Person verwendet werden, die in der sicheren Verwendung des Produkts geschult ist / oder anderweitig qualifiziert ist.

Im Handel angeführte Seildurchmesser haben eine Toleranz von bis zu ± 0,2 mm, und ihre anderen Eigenschaften können sich in Abhängigkeit von der Nutzungsdauer verändern. Durchmesser, Rutschigkeit und Zustand des Seils (Feuchtigkeit, Vereisung, Verschleiß usw.) kann ein die Bremswirkung erheblich beeinflussen.

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass das Produkt mit den übrigen Elementen des Sicherungssystems kompatibel ist, alle Elemente den einschlägigen Vorschriften entsprechen und sich in einem guten technischen Zustand befinden. Vergewissern Sie sich, dass das gesamte System korrekt zusammengesetzt wurde und machen Sie sich gut mit der Bremswirkung des Produkts auf Ihr Seil vertraut.

Überprüfen Sie während des Gebrauchs fortlaufend den Zustand des Produkts. (Abseuern Sie alle Produkte, die starke Abnutzungserscheinungen (Abseuern durch Seilreibung tiefer als 1 mm, Verformung) oder Korrosion aufweisen, und zwar auch im Falle anderer Zweifel am technischen Zustand des Produkts.

Mode d'emploi :

Assurance du premier grimpeur : Insérer la corde dans le frein de sécurité et l'attacher au harnais (fig.2). La corde vers le premier grimpeur doit toujours passer par les points de progression. Pour libérer la tension, approcher votre main avec l'extrémité libre de la corde vers le frein de sécurité et tirer en même temps la corde menant au premier grimpeur (fig.3). Pour avaler, tirer la corde du premier grimpeur vers le frein de sécurité et tirer avec la main qui tient l'extrémité libre, passer l'excédent de la corde par le frein de sécurité. Pour retenir une chute, tenir l'extrémité libre de la corde vers le bas (fig. 4). Pour faire descendre un grimpeur, tenir l'extrémité libre de la corde sous le frein de sécurité avec les deux mains et réguler la vitesse en appuyant dessus (fig.5).

Assurance du second grimpeur par le haut : Les mêmes instructions s'appliquent à l'assurance du premier grimpeur. La corde du second grimpeur doit passer par le point d'ancrage qui se trouve plus haut que le frein de sécurité.

L'assurance du second grimpeur à l'aide du mode autobloquant : Fixer le frein de sécurité au point d'ancrage au moyen d'un mousqueton, insérer la corde dans le frein de sécurité et fixer à l'aide de deuxième mousqueton (fig.6). Rien ne doit entraver les mouvements libres de ce mousqueton (fig.7). Vérifier que le frein de sécurité bloque correctement en tirant sur la corde du second grimpeur. Avaler la corde selon la progression du second grimpeur. L'extrémité libre de la corde doit passer par la cannelure de frein.

Descente en mode autobloquant : Insérer un mousqueton dans la rainure latérale de l'anneau supérieur. En tirant sur ce mousqueton vers le bas, la tension de la corde commence à se libérer. Réguler la vitesse de descente en appuyant par l'autre main sur l'extrémité libre de la corde (fig.8).

Assurance simultanée de deux seconds grimpeurs : Utiliser deux cordes identiques. Rien ne doit entraver les mouvements libres du mousqueton (fig.7). Si l'un des seconds grimpeurs est suspendu sur sa corde, la fonction autobloquant peut ne pas suffisamment fonctionner sur le second brin. Lors de la descente d'un des seconds grimpeurs, toujours bloquer la corde du second avec un nœud (fig.9).

Descente en rappel : Insérer les brins de corde dans le frein. Réguler la vitesse de la descente en rappel en appuyant sur la corde sous le frein. Sous le frein, utiliser un nœud autobloquant (prusik) comme sécurité (fig.10).

Marquage : Le produit (fig.11) : 1 - marque du fabricant; 2 - nom du modèle; 3 - pictogramme qui illustre l'utilisation correcte; 4 - diamètres de corde autorisés; 5 - signe avertissant l'utilisateur de bien étudier les instructions d'utilisation ; 6 - YY: année de fabrication, XXX: numéro de série; 7 - numéro de la norme; 8 - UIAA safety label (si attribué au produit)

Entretien : Nettoyer un produit encrassé avec une brosse fine et de l'eau claire et sécher.

Désinfection : Pour désinfecter le produit, utiliser un désinfectant à base d'alcool et suivre les instructions d'utilisation prescrites. Rincer à l'eau claire et sécher.

Durée de vie : La durée de vie du produit n'est pas limitée par le fabricant. Mais en fonction de l'état du produit et de l'historique de son utilisation, il peut être nécessaire de le mettre hors d'usage. La durée de vie dépend de l'intensité et de la conformité de son utilisation ainsi que des conditions extérieures lors de l'utilisation et de stockage.

Stockage : Stocker le produit dans des espaces de stockage sèches et propres sans contact direct avec le sol et les murs de la pièce. Il ne doit pas être exposé au soleil, à la proximité d'objets tranchants, produits chimiques agressifs ou substances dégageant des gaz actifs pendant une durée prolongée. Éviter le contact avec les flammes nues.

Entretien : Nettoyer un produit encrassé avec une brosse fine et de l'eau claire et sécher.

Désinfection : Pour désinfecter le produit, utiliser un désinfectant à base d'alcool et suivre les instructions d'utilisation prescrites. Rincer à l'eau claire et sécher.

Durée de vie : La durée de vie du produit n'est pas limitée par le fabricant. Mais en fonction de l'état du produit et de l'historique de son utilisation, il peut être nécessaire de le mettre hors d'usage. La durée de vie dépend de l'intensité et de la conformité de son utilisation ainsi que des conditions extérieures lors de l'utilisation et de stockage.

Stockage : Stocker le produit dans des espaces de stockage sèches et propres sans contact direct avec le sol et les murs de la pièce. Il ne doit pas être exposé au soleil, à la proximité d'objets tranchants, produits chimiques agressifs ou substances dégageant des gaz actifs pendant une durée prolongée. Éviter le contact avec les flammes nues.

Lagerung: Lagern Sie das Produkt in trockenen und sauberen Lagerräumen ohne direkten Kontakt mit dem Boden und den Wänden des Raumes. Es darf nicht längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und muss von scharfkantigen Gegenständen, aggressiven Chemikalien oder aktive Gase freisetzen Substanzen ferngehalten werden. Kontakt mit offenen Flammen vermeiden.

FRANÇAIS

Le frein de sécurité et de descente en rappel est destiné à l'escalade, l'alpinisme et la spéléologie. Il est conçu pour les cordes d'escalade dynamique selon EN 892 et pour les mousquetons selon EN 12275.

AVERTISSEMENT :

Ne pas utiliser ce produit sans avoir attentivement lu les présentes instructions d'utilisation.

Ne pas utiliser le fil auxiliaire de sécurité pour se sécuriser sur un point etc. Le fil n'est pas un élément de résistance.

Pendant l'utilisation, l'extrémité libre de la corde doit être constamment vérifiée par la main (fig. 1) !

Pour insérer la corde dans le produit, utiliser exclusivement les mousquetons du type HMS. Lors de l'assurance à partir d'un point d'assure, utiliser uniquement les mousquetons avec sécurité.

Le fabricant décline toute responsabilité des dommages occasionnés par une utilisation incorrecte du produit.

Le produit ne peut être utilisé que par une personne formée et/ou autrement qualifiée pour son utilisation en toute sécurité ou sous la surveillance d'une telle personne.

Les diamètres de cordes indiqués par les commerçants ont une tolérance jusqu'à ±0,2mm et leurs autres caractéristiques peuvent varier avec le temps d'utilisation. Le diamètre, le glissement et l'état de la corde (humidité, giravage, usure, etc.) peuvent affecter de manière significative l'effet de freinage.

Avant chaque utilisation, vérifier que le produit est compatible avec les autres éléments du système de sécurité, que tous les éléments sont conformes aux à la réglementation pertinente et sont en bon état. Vérifier que l'ensemble du système a été correctement assemblé et prendre une bonne connaissance de l'effet de freinage du produit sur votre corde.

Pendant l'utilisation, vérifier en continu l'état du produit. Mettre hors d'usage tout produit présentant des signes de grande usure (abrasion de la corde d'une profondeur dépassant 1 mm, déformations) ou corrosion et/ou en cas de doutes concernant l'état du produit.

Mode d'emploi :

Assurance du premier grimpeur : Insérer la corde dans le frein de sécurité et l'attacher au harnais (fig.2). La corde vers le premier grimpeur doit toujours passer par les points de progression. Pour libérer la tension, approcher votre main avec l'extrémité libre de la corde vers le frein de sécurité et tirer en même temps la corde menant au premier grimpeur (fig.3). Pour avaler, tirer la corde du premier grimpeur vers le frein de sécurité et tirer avec la main qui tient l'extrémité libre, passer l'excédent de la corde par le frein de sécurité. Pour retenir une chute, tenir l'extrémité libre de la corde vers le bas (fig. 4). Pour faire descendre un grimpeur, tenir l'extrémité libre de la corde sous le frein de sécurité avec les deux mains et réguler la vitesse en appuyant dessus (fig.5).

Assurance du second grimpeur par le haut : Les mêmes instructions s'appliquent à l'assurance du premier grimpeur. La corde du second grimpeur doit passer par le point d'ancrage qui se trouve plus haut que le frein de sécurité.

L'assurance du second grimpeur à l'aide du mode autobloquant : Fixer le frein de sécurité au point d'ancrage au moyen d'un mousqueton, insérer la corde dans le frein de sécurité et fixer à l'aide de deuxième mousqueton (fig.6). Rien ne doit entraver les mouvements libres de ce mousqueton (fig.7). Vérifier que le frein de sécurité bloque correctement en tirant sur la corde du second grimpeur. Avaler la corde selon la progression du second grimpeur. L'extrémité libre de la corde doit passer par la cannelure de frein.

Descente en mode autobloquant : Insérer un mousqueton dans la rainure latérale de l'anneau supérieur. En tirant sur ce mousqueton vers le bas, la tension de la corde commence à se libérer. Réguler la vitesse de descente en appuyant par l'autre main sur l'extrémité libre de la corde (fig.8).

Assurance simultanée de deux seconds grimpeurs : Utiliser deux cordes identiques. Rien ne doit entraver les mouvements libres du mousqueton (fig.7). Si l'un des seconds grimpeurs est suspendu sur sa corde, la fonction autobloquant peut ne pas suffisamment fonctionner sur le second brin. Lors de la descente d'un des seconds grimpeurs, toujours bloquer la corde du second avec un nœud (fig.9).

Descente en rappel : Insérer les brins de corde dans le frein. Réguler la vitesse de la descente en rappel en appuyant sur la corde sous le frein. Sous le frein, utiliser un nœud autobloquant (prusik) comme sécurité (fig.10).

Marquage : Le produit (fig.11) : 1 - marque du fabricant; 2 - nom du modèle; 3 - pictogramme qui illustre l'utilisation correcte; 4 - diamètres de corde autorisés; 5 - signe avertissant l'utilisateur de bien étudier les instructions d'utilisation ; 6 - YY: année de fabrication, XXX: numéro de série; 7 - numéro de la norme; 8 - UIAA safety label (si attribué au produit)

Entretien : Nettoyer un produit encrassé avec une brosse fine et de l'eau claire et sécher.

Désinfection : Pour désinfecter le produit, utiliser un désinfectant à base d'alcool et suivre les instructions d'utilisation prescrites. Rincer à l'eau claire et sécher.

Durée de vie : La durée de vie du produit n'est pas limitée par le fabricant. Mais en fonction de l'état du produit et de l'historique de son utilisation, il peut être nécessaire de le mettre hors d'usage. La durée de vie dépend de l'intensité et de la conformité de son utilisation ainsi que des conditions extérieures lors de l'utilisation et de stockage.

Stockage : Stocker le produit dans des espaces de stockage sèches et propres sans contact direct avec le sol et les murs de la pièce. Il ne doit pas être exposé au soleil, à la proximité d'objets tranchants, produits chimiques agressifs ou substances dégageant des gaz actifs pendant une durée prolongée. Éviter le contact avec les flammes nues.

Entretien : Nettoyer un produit encrassé avec une brosse fine et de l'eau claire et sécher.

Désinfection : Pour désinfecter le produit, utiliser un désinfectant à base d'alcool et suivre les instructions d'utilisation prescrites. Rincer à l'eau claire et sécher.

Durée de vie : La durée de vie du produit n'est pas limitée par le fabricant. Mais en fonction de l'état du produit et de l'historique de son utilisation, il peut être nécessaire de le mettre hors d'usage. La durée de vie dépend de l'intensité et de la conformité de son utilisation ainsi que des conditions extérieures lors de l'utilisation et de stockage.

Stockage : Stocker le produit dans des espaces de stockage sèches et propres sans contact direct avec le sol et les murs de la pièce. Il ne doit pas être exposé au soleil, à la proximité d'objets tranchants, produits chimiques agressifs ou substances dégageant des gaz actifs pendant une durée prolongée. Éviter le contact avec les flammes nues.

ESPAÑOL

Asegurador y descensor para rapel destinado a la escalada, alpinismo y speleología. Está determinado para cuerdas dinámicas de escalada según EN 892 y para mosquetones según EN 12275.

ADVERTENCIA

No utilice este producto sin haber leído detenidamente estas instrucciones.

No utilice alambre auxiliar para autoasegurarse en un punto de anclaje, etc. ¡El alambre no es un elemento de protección!

¡El extremo libre de la cuerda debe estar controlado constantemente por su mano durante su uso (Fig. 1)!

Para ensartar la cuerda en el producto, utilice exclusivamente mosquetones de tipo HMS. Para asegurar desde un punto de anclaje, utilice únicamente mosquetones con seguro.

El fabricante no responderá a daños causados por el uso incorrecto del producto.

El producto puede ser utilizado solo por personas formadas y/o de otra manera preparadas para su uso seguro o bajo la supervisión de estas personas.

Los diámetros indicados comercialmente de las cuerdas tienen una tolerancia de hasta ±0,2 mm y sus otras características pueden diferir según el periodo de uso. El diámetro, deslizabilidad y el estado de la cuerda (humedad, giravaje, congelación, desgaste, etc.) pueden influir considerablemente en el efecto de frenado.

Antes de cada uso asegúrese de que el producto es compatible con el resto de los elementos del sistema asegurador, que todos los elementos responden a la legislación vigente y están en buen estado técnico. Asegúrese de que todo el sistema ha sido montado correctamente y familiarícese como es debido con el efecto de frenado del producto en su cuerda.

Controle el estado del producto continuamente durante su uso. Retire el producto de su uso cuando muestre señales de gran desgaste (rozadura de la cuerda más profunda de 1 mm, deformación) o corrosión, y/o en caso de otras dudas sobre el estado técnico del producto.

Modo de uso:

Asegurar al escalador de primero: Ponga la cuerda en el asegurador y anélelo al arnés (Fig. 2). La cuerda siempre debe pasar hacia el escalador de primero por los puntos del diagrama. Para dar cuerda, acerque la mano con el extremo de la cuerda libre hacia el asegurador y, al mismo tiempo, estire de la cuerda guía hacia el escalador de primero (Fig. 3). Para recoger cuerda, lleve la cuerda del escalador de primero hacia el asegurador y con la mano que sujeta el extremo libre, regule la cuerda sobrante del asegurador. Para parar una caída, mantenga el extremo libre de la cuerda en dirección hacia abajo (Fig. 4). Para descender al escalador, mantenga el extremo libre de la cuerda por debajo del asegurador con las dos manos y regule la velocidad por presión (Fig. 5).

Asegurar el segundo escalador desde arriba: Son válidas las mismas instrucciones que para asegurar al escalador de primero. La cuerda del escalador de segundo debe pasar por el punto de anclaje que queda más alto que el asegurador.

Asegurar a un escalador de segundo mediante el régimen de autobloqueo: Conecte el asegurador con el mosquetón al punto de anclaje, introduzca la cuerda por el asegurador y asegure mediante un segundo mosquetón (Fig. 6). Este mosquetón debe ser capaz de moverse libremente (Fig. 7). Tirando de la cuerda del escalador de segundo se convencerá de que el asegurador bloquea correctamente. Según el avance del escalador de segundo, recoja cuerda. El extremo libre de la cuerda debe pasar por la ranura de frenado.

Descuelgue mediante el régimen de autobloqueo: Coloque en la ranura lateral del agujero superior un mosquetón. Tirando de este mosquetón hacia abajo la cuerda comenzará a aflojar. Regule la velocidad de descuelgue mediante presión de la segunda mano en el extremo libre (Fig. 8).

Asegurar al mismo tiempo a dos escaladores de segundo: Utilice dos cuerdas iguales. El mosquetón debe ser capaz de moverse libremente (Fig. 7). Si uno de los escaladores de segundo está colgando de su cuerda, la función de autobloqueo puede no funcionar suficientemente en la segunda rama. Durante el descuelgue de uno de los escaladores de segundo asegure siempre la cuerda con un segundo nudo (Fig. 9).

Rapelar: Introduzca las ramas de la cuerda por el descensor. Regule la velocidad de rapelado mediante presión de la cuerda bajo el descensor. Utilice un nudo autobloqueante (prusik) como seguro (Fig. 10).

Marcado: En el producto está marcado (Fig. 11): 1 - marca del fabricante; 2 - nombre del modelo; 3 - pictograma que muestra el uso adecuado; 4 - diámetro permitido de cuerdas; 5 - marca advirtiendo al usuario sobre el debido estudio de las instrucciones de uso; 6 - YY: año de fabricación XXX: número de serie; 7 - número de norma; 8 - nivel de seguridad UIAA (si está asignado al producto)

Mantenimiento: Si el producto se ensucia, lávelo con un cepillo suave y agua limpia y séquelo.

Desinfección: Para desinfectar el producto utilice algún producto desinfectante con base de alcohol y siga las instrucciones de su uso. Enjuáguelo con agua limpia y séquelo.

Durabilidad: La durabilidad del producto no está limitada por el fabricante. Sin embargo, con relación al estado del producto y su historial de uso, puede ser imprescindible retirarlo de su uso. La durabilidad depende de la intensidad y el correcto uso y de las condiciones exteriores durante su uso y almacenamiento.

Almacenamiento: Almacene el producto en espacios de almacenamiento secos y limpios sin poner en contacto con el suelo o las paredes de la habitación. No debe estar por un largo periodo expuesto a los rayos directos del sol, cerca de objetos afilados, químicos agresivos o sustancias que liberen gases activos. Evite el contacto con fuego abierto.

Marcado: En el producto está marcado (Fig. 11): 1 - marca del fabricante; 2 - nombre del modelo; 3 - pictograma que muestra el uso adecuado; 4 - diámetro permitido de cuerdas; 5 - marca advirtiendo al usuario sobre el debido estudio de las instrucciones de uso; 6 - YY: año de fabricación XXX: número de serie; 7 - número de norma; 8 - nivel de seguridad UIAA (si está asignado al producto)

Mantenimiento: Si el producto se ensucia, lávelo con un cepillo suave y agua limpia y séquelo.

Desinfección: Para desinfectar el producto utilice algún producto desinfectante con base de alcohol y siga las instrucciones de su uso. Enjuáguelo con agua limpia y séquelo.

Durabilidad: La durabilidad del producto no está limitada por el fabricante. Sin embargo, con relación al estado del producto y su historial de uso, puede ser imprescindible retirarlo de su uso. La durabilidad depende de la intensidad y el correcto uso y de las condiciones exteriores durante su uso y almacenamiento.

Almacenamiento: Almacene el producto en espacios de almacenamiento secos y limpios sin poner en contacto con el suelo o las paredes de la habitación. No debe estar por un largo periodo expuesto a los rayos directos del sol, cerca de objetos afilados, químicos agresivos o sustancias que liberen gases activos. Evite el contacto con fuego abierto.

ITALIANO	SLOVENSKY	POLSKI	NORSK	SUOMALAINEN	DANSK	NEDERLANDS	SLOVENŠČINA	HRVATSKI
<p>Freno di sicurezza e da discesa in corda doppia per arrampicate, alpinismo e speleologia. Progettato per le corde dinamiche da arrampicata secondo la norma EN 892 e per i moschettoni secondo la norma EN 12275.</p> <p>AVVERTENZA:</p> <p>Non utilizzare questo prodotto se non si sono lette con attenzione queste istruzioni.</p> <p>Non utilizzare fili metallici ausiliari per fissarsi alla postazione ecc. Il filo metallico non è un elemento resistente!</p> <p>L'estremità libera della corda deve essere costantemente controllata a mano durante l'uso (fig. 9!)</p> <p>Per fissare la corda nel prodotto utilizzate esclusivamente moschettoni di tipo HMS. Per il fissaggio della postazione di sicurezza utilizzate soltanto moschettoni con chiusura di sicurezza.</p> <p>Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio del prodotto</p> <p>Il prodotto può essere utilizzato solo da una persona addestrata e/o da una persona altrimenti adatta a garantire l'uso sicuro o sotto la supervisione di tale persona.</p> <p>I diametri delle corde indicati nei materiali commerciali hanno una tolleranza fino a ±0,2 mm e la loro altre caratteristiche possono variare a seconda della durata di utilizzo. Il diametro, la spovlosità e le condizioni della corda (umidità, congelamento, usura ecc.) possono influire in modo considerevole sull'effetto frenante.</p> <p>Prima di ogni utilizzo assicurarsi che il prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema di sicurezza e che tutti questi elementi siano conformi ai regolamenti applicabili e siano in buone condizioni tecniche. Verificare che l'intero sistema sia stato assemblato correttamente e funzionalizzare con cura con l'effetto frenante del prodotto sulla corda.</p> <p>Durante l'uso verificare continuamente le condizioni del prodotto. Smettere di utilizzare il prodotto se mostra segni di forte usura (rachitatura della corda più profonda di 1 mm, deformazione) o corrosione e/o in caso di altri dubbi sulle condizioni tecniche del prodotto.</p> <p>Modalità d'uso:</p> <p>Fissaggio del primo scalatore: Inserire la corda nel freno di sicurezza e collegarla all'imbracatura (fig. 2). La corda verso il primo scalatore deve essere passare per i punti di avanzamento. Per rilasciare avvicinare la mano con l'estremità libera al freno di sicurezza e al contempo tirare la corda che porta al primo scalatore (fig. 3). Per recuperare tirare la corda del primo scalatore verso il freno di sicurezza e con la mano che regge l'estremità libera far passare la corda in eccesso attraverso il freno di sicurezza. Durante la fermata della caduta reggere l'estremità libera della corda verso il basso (fig. 4). Quando si rilascia reggere con entrambe le mani l'estremità libera sotto il freno di sicurezza e prendendo regolare la velocità (fig. 5).</p> <p>Fissaggio del secondo scalatore dall'alto: Valgono le stesse istruzioni del fissaggio del primo scalatore. La corda dal secondo scalatore deve attraversare il punto di ancoraggio che si trova più in alto rispetto al freno di sicurezza.</p> <p>Fissaggio di un secondo scalatore tramite la modalità di blocco automatico: Con il moschettoncino collegare il freno di sicurezza al punto di ancoraggio, inserire la corda nel freno di sicurezza e fissare con l'ausilio del secondo moschettoncino (fig. 6). Il movimento di questo moschettoncino non deve essere ostacolato in alcun modo (fig. 7). Assicurarsi che il freno di sicurezza si blocchi correttamente tirando la corda del secondo scalatore. Recuperare la corda secondo la procedura del secondo scalatore. L'estremità libera della corda deve passare attraverso la fessura frenante.</p> <p>Rilascio in modalità autobloccante: Inserire nella fessura laterale nell'occhietto superiore del moschettoncino. Tirando giù questo moschettoncino, la corda inizia ad allentarsi. Per regolare la velocità del rilascio premere con l'altra mano sull'estremità libera della corda (fig. 8).</p> <p>Fissaggio contemporaneo di due secondi scalatori. Utilizzare due corde identiche. Il movimento del moschettoncino non deve essere ostacolato in alcun modo (fig. 7). Se uno dei secondi scalatori è appeso alla sua corda, la funzione di blocco automatico potrebbe non funzionare sufficientemente sull'altro trifo. Quando si rilascia uno dei secondi scalatori fissare sempre la corda del secondo con un nodo (fig. 9).</p> <p>Discesa in corda doppia: Inserire i trifoli nel freno. Regolare la velocità di discesa in corda doppia premendo la corda sotto il freno. Sotto il freno, utilizzare un nodo autobloccante (nodo prusik) come chiusura di sicurezza (fig. 10).</p> <p>Marcatore: Sul prodotto è indicato (fig. 11): 1 - il marchio del produttore; 2 - il nome del modello; 3 - i pittogrammi che mostrano l'uso corretto; 4 - i diametri consentiti delle corde; 5 - il simbolo per avvisare gli utenti di studiare correttamente le istruzioni per l'uso; 6 - YY: l'anno di produzione XXX: il numero di serie; 7 - il numero della norma; 8 - UIAA safety label (se assegnato al prodotto)</p> <p>Manutenzione: Se il prodotto è sporco pulirlo con una spazzola fine e acqua pulita e asciugare.</p> <p>Disinfezione: Per disinfectare il prodotto, utilizzare un disinfettante a base alcolica e seguire le istruzioni prescritte per il suo uso. Sciugare in acqua pulita e asciugare.</p> <p>Durata: La durata del prodotto non è limitata dal produttore. Tuttavia, a seconda delle condizioni del prodotto e della storia del suo utilizzo, potrebbe essere necessario smettere di usarlo. La durata del prodotto dipende dall'intensità e dalla correttezza dell'uso e dalle condizioni esterne di utilizzo e conservazione.</p> <p>Conservazione: Conservare il prodotto in locali di stoccaggio asciutti e puliti senza contatto diretto con il pavimento e le pareti della stanza. Il prodotto non deve essere esposto per periodi prolungati di tempo alla luce solare, non deve essere vicino a oggetti appuntiti, sostanze chimiche aggressive e sostanze che rilasciano gas attivi. Evitare il contatto con le fiamme libere.</p>	<p>Ističica a zloňavica brzda urēna na lezienie, horolezectvo a speleolēgia. Je urēnana na horolezck˝ dynamick˝ lan˝ podla EN 892 a na karabiny podla EN 12275.</p> <p>UPOZORNENIE:</p> <p>Bez starostlivoho preēitania tohto n˝vodu nepoužívajte tento v˝robok.</p> <p>Nepoužívajte pomocny dr˝t na sebaistenie na stanovisku a pod prv˝m dr˝t je pevnotn˝ prvok!</p> <p>Voln˝ koniec lana musi byē pri pouz˝vanı n˝ust˝le kontrolovan˝ rukou (obr. 9)!</p> <p>Na zakladanie lana do v˝robku pouz˝vajte v˝hradne karabiny typu HMS. Pri istenı n˝ istiacoho stanoviska pouz˝vajte iba karabiny s poistkou.</p> <p>V˝robca nezodpoved˝ za škody sp˝soben˝ nespr˝vn˝m pouz˝it˝m v˝robku.</p> <p>V˝robok smie byē pouz˝van˝ iba osobou v˝yuškovanou a/alebo in˝ou sp˝sobou na j˝ bezpečne p˝kolenie, alebo pod doh˝dom takej osoby.</p> <p>Komerēne uv˝adan˝e priemery l˝n maj˝u toleranciu ±0,2 mm a ich d˝lisk˝e charakteristiky sa m˝z˝u lısit s časom pouz˝vania. Priemer, kl˝zavos˝t a stav lana (vlhkos˝t, z˝ladovatenie, opotrebenie a pod.) m˝z˝u v˝razne ovplyvniť brzdn˝ efekt.</p> <p>Pred každ˝m pouz˝it˝m overte, z˝ v˝robok je kompatibiln˝ s ostatn˝mi prvkami istiacoho syst˝mu, z˝ všetky prvky zodpovedaj˝ zaistiensk˝m regul˝t˝m a s˝ v dobrom technick˝m stave. Overte, z˝ bol cel˝ syst˝m spr˝vne zostaven˝ a dobre sa zoznam˝e s brzdiacim ůtkom v˝robku na vašk˝m lane.</p> <p>P˝as pouz˝vania priebehn˝e kontrolyt˝e stav v˝robku. Vyrad˝te z pouz˝vania v˝robok, ktor˝ v˝kazuje zn˝mk˝y vešk˝ch˝ potrebn˝ch prebr˝nie od lana (deform˝cia, zl˝m, roztr˝asenie, alebo korozie, a/alebo v prıpad˝e in˝ych pochybn˝stı o technickom stave v˝robku.</p> <p>Sp˝s˝b pouz˝itia:</p> <p>Isticne prvolez˝a: Založit˝e lano do istiackej brzdy a pripojte k ův˝zku (obr. 2). Lano k prvolezci mus˝ v˝zdy prech˝dz˝at postupov˝mi bodmi. Na povolovanie približit˝e rukou s voln˝m koncom lana k istiackej brzde a z˝roveň hafaj˝te za lano ved˝ce k prvolezci (obr. 3). Na doberane priťahov˝nie lano od ved˝v˝ca k istiackej brzde a rukou z˝dr˝aov˝ voln˝ koniec pretiah˝nie prebytk˝m n˝ lana istiaciu brzdu. Pri zachyt˝nı p˝du dr˝te voln˝ koniec lana smerom dole (obr. 4). Pri spus˝tenı lez˝ca dr˝te voln˝ koniec lana pod istiacou brzdou oboma rukami a stlaēnım reguluj˝te r˝chlost (obr. 5).</p> <p>Isticne drohuloz˝a zhora: Platia rovnak˝e pokyny ako pri istenı prvolez˝a. Lano od drohuloz˝a mus˝ prech˝dz˝at kotviacim bodom, ktor˝ je vyšk˝ie n˝z istiacou brzd˝.</p> <p>Isticne jedn˝ho drohuloz˝a pomocou samoblok˝neho rezm˝u: Pripojte istiaciu brzdu karabinky do kotviensk˝ho bodu, založit˝e lano do istiackej brzdy a zaisti˝te pomocou druhej karabiny (obr. 6). Toto karabınu nesmie niē obmedzov˝t vo volnom pohybe (obr. 7). Z˝tiahu˝n˝m za lano drohuloz˝a sa presved˝te, z˝ istiacia brzda spr˝vne blokuje. Podla postupu drohuloz˝a doberaj˝te lano. Voln˝ koniec lana musi prech˝dz˝at brzdou dr˝zkou.</p> <p>Spustenie pri samoblok˝nom rezm˝u: Vložit˝e do boēnej dr˝zky s hornou ok˝ karabınu. Tahanım tejto karabıny dole sa lano zaēne povol˝vat. R˝chlost spus˝t˝ania reguluj˝te stlaēnım druhej ruky na volnom konci lana (obr. 8).</p> <p>S˝s˝n˝e istenie dv˝ch drohuloz˝ov: Pouz˝vajte dve rovnak˝e lana. Karabınu nesmie niē obmedzov˝t vo volnom pohybe (obr. 7). Ak jeden z drohuloz˝ov visı vo svojom lane, samoblok˝n˝a funkcia nemusı na druhom pravej fngov˝t dost˝at˝e. Pri spus˝t˝anı jedn˝ho z drohuloz˝ov v˝zdy zaisti˝te lano druh˝ho uzlom (obr. 9).</p> <p>Z˝l˝anov˝e: Založit˝e pramene lana do brzdy. R˝chlost z˝l˝anov˝ie reguluj˝te stlaēnım lana pod brzdou. Pod brzdou pouz˝ite samosv˝orn˝ uzol (prusik) ako poistku (obr. 10).</p> <p>Z˝n˝aenie: Na v˝robku je uveden˝ (obr. 11): 1 – zn˝arka v˝robku; 2 – n˝zov modelu; 3 – piktogramy zn˝ozn˝v˝j˝ce spr˝vne pouz˝tie; 4 – povol˝n˝e priemery l˝n; 5 – zn˝arka upozorŃuj˝ca pouz˝vateľa na por˝adne preštudovanie n˝vodu na pouz˝vanie; 6 – YY: rok v˝robky XXX: ċısl˝ serie; 7 – ċısl˝o normy; 8 – UIAA safety label (ak je v˝robku pridelen˝)</p> <p>Ůdr˝ba: Pri zn˝istenı v˝robok oċistite jemnou kefkou a ċıst˝ou vodou a osušk˝te.</p> <p>Dezinfekcia: Na dezinfekciu v˝robku pouz˝vajte dezinfekēn˝ pr˝striedok na b˝ze alkoholu a riad˝te sa predpısan˝m n˝vodom na jeho pouz˝tie. Opl˝chn˝te v ċıstej vode a osušk˝te.</p> <p>Životnos˝t: Životnos˝t v˝robku nie je v˝yrobn˝m obmedzen˝. V z˝vislosti od stavu v˝robku a historıe jeho pouz˝tia v˝sk˝ m˝z˝a byē nevhodn˝e ho z pouz˝vania vyradiť. Životnos˝t z˝visı od intenzity a spr˝vn˝stı pouz˝tia a od vonk˝ajšk˝ch podmienok pri pouz˝itı a skladovanı.</p> <p>Skladov˝enie: V˝robok skladuj˝te v such˝ych a ċıst˝ych sklad˝ov˝ch priestorch˝ bez priameho styku s podlahou a stenami miestnosti. Nesmie byē dlhodob˝ vystaven˝ slneēn˝mu z˝arieniu, blizkosti ostr˝ch predmet˝ov, agresivn˝ch v˝mies˝n˝ch a l˝tok uvof˝n˝uj˝cich aktıvne plyny. Zabran˝te styku s otvoren˝m oĥom.</p> <p>Przechowywanie: Produkt nalezy przechowyw˝c w such˝ych i ċyst˝ych pomieszczeniach magazynowych, bez bezp˝redniego kontaktu z podłog˝ i ścianami pomieszczenia. Nie moze byē naroz˝ony na dugotw˝r˝le dzia˝anie promieni s˝lonecznych, blizkos˝t ostr˝ch przedmiot˝w, agre˝ywn˝ch chemicz˝n˝ch i substancji w˝dzielaj˝cych aktywn˝e g˝azy. Unik˝c˝ kontaktu z otwart˝m plomieniem.</p>	<p>Hamulec asekuracyjny i zjazdowy przeznaczony do wspinaczki, alpinizmu i speleologii. Przeznaczony jest do wspinaczkowych lin dynamicznych wg EN 892 oraz do karabinków iht. EN 12275.</p> <p>OWAGA:</p> <p>Nie należy używać tego produktu bez dokładnego zapoznania się z niniejszą instrukcją.</p> <p>Nie należy używać drutu pomocniczego ochrony własnej na stanowisku pracy itp. Drut nie jest elementem wytrzymałościowym!</p> <p>Wolny koniec liny musi być sprawdzany ręcznie przez cały czas użytkowania (Rys. 1)!</p> <p>Do wprowadzenia liny do produktu należy używać wyłącznie karabinków typu HMS. Podczas asekuracji za stanowiska asekuracyjnego należy używać wyłącznie karabinków z bezpiecznym zamknięciem.</p> <p>Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem produktu.</p> <p>Produkt może być używany wyłącznie przez lub pod nadzorem osoby przeszkolonej i/lub posiadającej inne kwalifikacje do jego bezpiecznego użytkowania.</p> <p>Podawane odczytanie średnic lin mają tolerancję do ±0,2 mm, a inne charakterystyki mogą się zmieniać wraz z czasem użytkowania. Średnica, ślisłość i stan liny (wilgotność, oblodzenie, zużycie, itp.) mogą znacząco wpłynąć na efekt hamowania.</p> <p>Przed każdym użyciem sprawdź, czy produkt jest kompatybilny z innymi elementami systemu bezpieczeństwa, czy wszystkie elementy są zgodne z odpowiednimi przepisami i czy są w dobrym stanie technicznym. Sprawdź, czy cały system został prawidłowo zmontowany i szczegółowo zapoznaj się z efektem hamowania produktu na swojej linie.</p> <p>Podczas użytkowania należy na bieżąco sprawdzać stan produktu. Należy wycofać z użycia każde wórob, który wykazuje oznaki silnego zużycia (przebicia liny głębsze niż 1mm, odkształcenia) lub korozji, i/lub w przypadku innych wątpliwości co do stanu technicznego produktu.</p> <p>Spósb użycia:</p> <p>Asekuracja osoby wspinającej się jako pierwsza: Wt˝ż linę do hamulca asekuracyjnego i wepnij j˝ do asekuracji (Rys. 2). Lina do pierwszego wspinacza musi zawsze przechodzić przez kolejkę punkty progresji. W celu poluzowania należy zbliżyć rękę z wolnym koncem liny do hamulca asekuracyjnego i jednocześnie pociagn˝ć za linę prowadz˝c˝ do pierwszego wspinacza (Rys. 3). W celu skoŃcigniecia nalezy przciągn˝c˝ linę od pierwszego wspinacza do hamulca asekuracyjnego ręk˝ trzymając˝ wolny koniec liny przciągn˝c˝ jej nadmiar przez hamulec asekuracyjny. Podczas chwytania i asekuracji upadku, trzymaj wolny koniec liny w kierunku ku dotowi (Rys. 4). Podczas opuszczania wspinacza należy obiema rękami przytrzymać wolny koniec liny pod hamulcem asekuracyjnym i naciskaj˝c regulow˝c prędkośc˝ (Rys. 5).</p> <p>Asekuracja drugiego wspinacza z góry: Obowiązuj˝e te same instrukcje, co przy asekuracji pierwszego wspinacza. Lina od drugiego wspinacza musi przechodzić przez punkt kotwiczy, który znajduje się wyżej niź hamulec asekuracyjny.</p> <p>Asekuracja drugiego wspinacza przy użyciu trybu samohamownego: Wepnij hamulec asekuracyjny za pomoc˝ karabinka do punktu kotwiczenia, umieśc˝ linę w hamulcu asekuracyjnym i zabezpiecz drugim karabinkiem (Rys. 6). Nic nie moze ogranicz˝ swobodnego ruchu tego karabinka (Rys. 7). Upewnij się, że hamulec asekuracyjny blokuje się prawidłowo, pociagaj˝c za linę drugiego wspinacza. Podaj˝ za postępmi drugiego wspinacza, aby nadlatow˝c liny. Wolny koniec liny musi przechodzić przez rowek hamuj˝cy.</p> <p>Opuszczanie w trybie samoblokuj˝cym: Wt˝ż karabinek do bocznego rowka w g˝rnym uchu karabinka. Pociagnij˝c za ten karabinek spowoluj˝e poluzowanie liny. Kontroluj prędkośc˝ zwalniania, naciskaj˝c drug˝ ręk˝ na wolny koniec liny (Rys. 8).</p> <p>Asekurowanie dwóch wspinaczy wspinających się jako drudzy jednocześnie: Użyj dwóch identycznych lin. Nic nie moze ogranicz˝ swobodnego ruchu karabinka (Rys. 7). Jeśli jeden z drugich wspinaczy wisł na swojej linie, funkcja samozakł˝owa moze nie dzia˝ac wystarczaj˝co na drugiej lince. Podczas opuszczania jednego z drugich wspinaczy należy zawsze zabezpieczyć linę drugiego wspinacza w˝zdem (Rys. 9).</p> <p>Zjazd na linie: Nalezy wlozyć spłoty linyw do hamulca. Kontroluj prędkośc˝ zjazdu, ścisaj˝c go pod hamulcem. Zastosuj w˝zezt samozakł˝owy (prusik) jako zabezpieczenie pod hamulcem (Rys. 10).</p> <p>Oznakowanie: Produkt posiada (Rys. 11): 1 - znak producenta; 2 - nazwę modelu; 3 - piktogramy informuj˝ce o prawidłowym użytkowaniu; 4 - dopuszczalne średnice liny; 5 - znak ostrzegaj˝cy użytkownika o konieczności prawidłowego zapoznania się z instrukcją użytkowania; 6 - YY: rok produkcji XXX: numer partii; 7 - numer normy; 8 - znak bezpieczeństwa UIAA (jeśli został nadany)</p> <p>Konserwacja: W przypadku zabrudzenia nalezy wyczyszczyć produkt mi˝k˝k˝ sz˝etk˝a i czyst˝ą wod˝, a nast˝pnie wysuszyć.</p> <p>Dezynfekcja: Do dezynfekcji produktu nalezy użyć srodka dezynfekuj˝cego na bazie alkoholu i postępow˝ac zgodnie z zaleceniami dotycz˝cymi jego użycia. Wypłukać w czystej wodzie i wysuszyć.</p> <p>Żywotność: Żywotność produktu nie jest ograniczona przez producenta. Żywotność, w zależności od stanu produktu i historii jego użytkowania, moze zaistnieć konieczność wycofania go z użycia. Żywotność zależy od intensywności i prawidłowości użytkowania oraz od zewnętrznych warunk˝w użytkowania i przechowywania.</p> <p>Przechowywanie: Produkt nalezy przechowyw˝c w such˝ych i czyst˝ych pomieszczeniach magazynowych, bez bezpośredniego kontaktu z podłog˝ i ścianami pomieszczenia. Nie moze byē naroz˝ony na długotrwałe dzia˝anie promieni s˝lonecznych, blizkos˝t ostr˝ch przedmiot˝w, agre˝ywn˝ch chemicz˝n˝ch i substancji w˝dzielaj˝cych aktywne g˝azy. Unik˝c˝ kontaktu z otwart˝m plomieniem.</p>	<p>Sikrings- og rappelleringsbrems beregnet på klatring, fjelklatring og grøtting. Den er tiltenkt bruk til dynamiske fjelklatrerøtut EN 892 og til karabiner iht. EN 12275.</p> <p>OBS!</p> <p>Ikke bruk dette produktet uten å n˝ye ha lest gjennom denne bruksanvisningen.</p> <p>Ikke bruk hjelpesnor til selvsikring på stedet o.l. Snoren er ikke noe sikkerhetselement!</p> <p>Taets frie ende må under bruk hele tiden kontrolleres med h˝nden (fig. 1)!</p> <p>Bruk for å legge tautet inn i produktet utelukkende karabiner og type HMS. Ved sikring fra sikringssted s˝ bruk kun karabiner med sikring.</p> <p>Produsenten tar ikke på seg ansvar for skader for˝rsaket av gal bruk av produktet.</p> <p>Produktet fr˝ kun brukes av en person som har f˝tt oppl˝ring og/eller på annen m˝te er skikket for trygt å kunne bruke det, eventuelt som er under oppsyn av en slik person.</p> <p>Komersielt angitte taudiameter har en toleranse på opptil ±0,2 mm og det som kjennetegner dem vil kunne variere alt etter brukstid. Taets diameter, gl˝tthet og tilstand (fuktighet, islag, siltasjegr˝d o.l.) vil i høy grad kunne p˝virke bremseseffektten.</p> <p>Przed każdym użyciem sprawdź, czy produkt jest kompatybilny z innymi elementami systemu bezpieczeństwa, czy wszystkie elementy są zgodne z odpowiednimi przepisami i czy są w dobrym stanie technicznym. Sprawdź, czy cały system został prawidłowo zmontowany i szczegółowo zapoznaj się z efektem hamowania produktu na swojej linie.</p> <p>Podczas użytkowania należy na bieżąco sprawdzać stan produktu. Należy wycofać z użycia każde wórob, który wykazuje oznaki silnego zużycia (przebicia liny głębsze niż 1mm, odkształcenia) lub korozji, i/lub w przypadku innych wątpliwości co do stanu technicznego produktu.</p> <p>Spósb użycia:</p> <p>Asekuracja osoby wspinającej się jako pierwsza: Wt˝ż linę do hamulca asekuracyjnego i wepnij j˝ do asekuracji (Rys. 2). Lina do pierwszego wspinacza musi zawsze przechodzić przez kolejkę punkty progresji. W celu poluzowania należy zbliżyć rękę z wolnym koncem liny do hamulca asekuracyjnego i jednocześnie pociagn˝ć za linę prowadz˝c˝ do pierwszego wspinacza (Rys. 3). W celu skoŃcigniecia nalezy przciągn˝c˝ linę od pierwszego wspinacza do hamulca asekuracyjnego ręk˝ trzymając˝ wolny koniec liny przciągn˝c˝ jej nadmiar przez hamulec asekuracyjny. Podczas chwytania i asekuracji upadku, trzymaj wolny koniec liny w kierunku ku dotowi (Rys. 4). Podczas opuszczania wspinacza należy obiema rękami przytrzymać wolny koniec liny pod hamulcem asekuracyjnym i naciskaj˝c regulow˝c prędkośc˝ (Rys. 5).</p> <p>Asekuracja drugiego wspinacza z góry: Obowiązuj˝e te same instrukcje, co przy asekuracji pierwszego wspinacza. Lina od drugiego wspinacza musi przechodzić przez punkt kotwiczy, który znajduje się wyżej niź hamulec asekuracyjny.</p> <p>Asekuracja drugiego wspinacza przy użyciu trybu samohamownego: Wepnij hamulec asekuracyjny za pomoc˝ karabinka do punktu kotwiczenia, umieśc˝ linę w hamulcu asekuracyjnym i zabezpiecz drugim karabinkiem (Rys. 6). Nic nie moze ogranicz˝ swobodnego ruchu tego karabinka (Rys. 7). Upewnij się, że hamulec asekuracyjny blokuje się prawidłowo, pociagaj˝c za linę drugiego wspinacza. Podaj˝ za postępmi drugiego wspinacza, aby nadlatow˝c liny. Wolny koniec liny musi przechodzić przez rowek hamuj˝cy.</p> <p>Opuszczanie w trybie samoblokuj˝cym: Wt˝ż karabinek do bocznego rowka w g˝rnym uchu karabinka. Pociagnij˝c za ten karabinek spowoluj˝e poluzowanie liny. Kontroluj prędkośc˝ zwalniania, naciskaj˝c drug˝ ręk˝ na wolny koniec liny (Rys. 8).</p> <p>Asekurowanie dwóch wspinaczy wspinających się jako drudzy jednocześnie: Użyj dwóch identycznych lin. Nic nie moze ogranicz˝ swobodnego ruchu karabinka (Rys. 7). Jeśli jeden z drugich wspinaczy wisł na swojej linie, funkcja samozakł˝owa moze nie dzia˝ac wystarczaj˝co na drugiej lince. Podczas opuszczania jednego z drugich wspinaczy należy zawsze zabezpieczyć linę drugiego wspinacza w˝zdem (Rys. 9).</p> <p>Zjazd na linie: Nalezy wlozyć spłoty linyw do hamulca. Kontroluj prędkośc˝ zjazdu, ścisaj˝c go pod hamulcem. Zastosuj w˝zezt samozakł˝owy (prusik) jako zabezpieczenie pod hamulcem (Rys. 10).</p> <p>Oznakowanie: Produkt posiada (Rys. 11): 1 - znak producenta; 2 - nazwę modelu; 3 - piktogramy informuj˝ce o prawidłowym użytkowaniu; 4 - dopuszczalne średnice liny; 5 - znak ostrzegaj˝cy użytkownika o konieczności prawidłowego zapoznania się z instrukcją użytkowania; 6 - YY: rok produkcji XXX: numer partii; 7 - numer normy; 8 - znak bezpieczeństwa UIAA (jeśli został nadany)</p> <p>Konserwacja: W przypadku zabrudzenia nalezy wyczyszczyć produkt mi˝k˝k˝ sz˝etk˝a i czyst˝ą wod˝, a nast˝pnie wysuszyć.</p> <p>Dezynfekcja: Do dezynfekcji produktu nalezy użyć srodka dezynfekuj˝cego na bazie alkoholu i postępow˝ac zgodnie z zaleceniami dotycz˝cymi jego użycia. Wypłukać w czystej wodzie i wysuszyć.</p> <p>Żywotność: Żywotność produktu nie jest ograniczona przez producenta. Żywotność, w zależności od stanu produktu i historii jego użytkowania, moze zaistnieć konieczność wycofania go z użycia. Żywotność zależy od intensywności i prawidłowości użytkowania oraz od zewnętrznych warunk˝w użytkowania i przechowywania.</p> <p>Przechowywanie: Produkt nalezy przechowyw˝c w such˝ych i czyst˝ych pomieszczeniach magazynowych, bez bezpośredniego kontaktu z podłog˝ i ścianami pomieszczenia. Nie moze byē naroz˝ony na długotrwałe dzia˝anie promieni s˝lonecznych, blizkos˝t ostr˝ch przedmiot˝w, agre˝ywn˝ch chemicz˝n˝ch i substancji w˝dzielaj˝cych aktywne g˝azy. Unik˝c˝ kontaktu z otwart˝m plomieniem.</p>	<p>Kiipellyyn, vuorikiipellyyn ja luolatutkimukseen tarkoitettu varmistus- ja laskeutumislaitte. Tarkoitettu käyttöön standardin EN 892 mukaisten dynaamisten vuorikiipelyk˝isien ja standardin EN 12275 mukaisten sulurenkaiden kanssa.</p> <p>HUOMAUTUS:</p> <p>Älä käytä tuotetta, ennen kuin olet huolellisesti lukenut tämän ohjeen.</p> <p>Älä käytä apunaruua itsesi varmistamiseen varmistusasemalla ym. Naru ei ole luja elementti!</p> <p>K˝iden vapaata p˝ät˝o on k˝yt˝n yhteydess˝ jatkuvasti hallittava kädellä (kuva 1)!</p> <p>K˝yt˝ k˝iden asettamiseen tuotteen pelkk˝st˝in tyyppin HMS sulurenkaita. Varmistuksen tapahtuessa varmistusasemasta k˝yt˝v˝ vain varmistimella varustettuja sulurenkaita.</p> <p>Valmistaja ei vastaa tuotteen virheellisest˝ k˝yt˝st˝ aiheutuista vahinkoja.</p> <p>Tuotetta s˝ k˝ytt˝t˝ vain koulutettu ja/tai sen turvallisest˝ k˝ytt˝n muuten soveltuva henkilö, tai muu henkilö tämän valvonnassa.</p> <p>K˝ysien kaupallisesti esitetyyn halkaisijansi toleranssi on jopa ±0,2 mm ja niiden muut ominaisuudet voivat vaihdella k˝ytt˝ajan puolesta riippuen. K˝iden halkaisija, liukkaus ja kunto (kosteus, j˝änmuutos, kuluneisuus jne.) voivat merkitt˝v˝sti heikent˝t˝ j˝rj˝tysvaikutusta.</p> <p>Varmist˝e ennen jokaista k˝ytt˝kertaa, ett˝ tuote on yhteensopiva varmistusj˝rjestelm˝n muiden osien kanssa ja ett˝ kaikki osat ovat teknisesti hyv˝ss˝ kunnossa ja vastaavat niilt˝ koskevia m˝arj˝ksia. Varmist˝e, ett˝ koko j˝rjestelm˝ on oikein kokoonpantu ja tutustu perusteellisesti tuotteen j˝rj˝tysvaikutukseen k˝ytt˝m˝ss˝i k˝ydess˝.</p> <p>Tarkasta tuotteen kunto k˝yt˝n aikana s˝nnöllisesti. Poista k˝ytt˝st˝ tuote, joss˝ n˝kyj˝ merkej˝ voimakkaasta kulumisesta (k˝iden aiheuttama yli 1 mm syvä hioutuminen, deformaatio) tai korroosioista ja/tai jos tuotteen tekninen kunto aiheuttaa muuten ep˝varmuutta.</p> <p>K˝ytt˝t˝apa:</p> <p>Liidajaan varmistaminen: Aseta k˝ysi varmistuslaitteeseen ja liit˝ se valjaisiin (kuva 2). Liidajaan k˝yden t˝ytyy aina kulkea varmistuspisteiden k˝yt˝n. L˝yst˝m˝st˝ varten siirt˝v˝ k˝yden vapaata p˝ät˝o pit˝v˝ss˝ k˝tt˝ varmistuslaitteeseen t˝yn ja ved˝ samalla liidajaaj˝n j˝ht˝v˝ss˝ k˝ytt˝st˝ (kuva 3). K˝yden ker˝st˝m˝st˝ varten ved˝ liidajaaj˝t˝ j˝lvis˝v˝ k˝ytt˝ varmistuslaitteelle ja pujota k˝yden l˝ys˝lle j˝v˝ss˝a osaa vapaata p˝ät˝o pit˝v˝ss˝ varmistuslaitteeseen l˝ps˝. Putoamisen pys˝ytyksess˝ p˝t˝ k˝yden vapaata p˝ät˝o laspaan k˝dell˝ (kuva 4). Kiipelij˝ll˝ alas laskeessasi p˝t˝ molemmilla k˝sill˝i k˝yden vapaata p˝ät˝o varmistuslaitteen alapuolella ja s˝aitele nopeutta puristamalla (kuva 5).</p> <p>Kakkonen varmistaminen yl˝ll˝t˝: Samat ohjeet kuin liidajaan varmistamisessa. Kaksoisella tuveen k˝yden t˝ytyy kulkea varmistuslaitetta ylemp˝n˝ olevan ankkurointipisteen kautta.</p> <p>Yhden kakkonen varmistaminen itselukituksen avulla: Liit˝ varmistuslaitte sulurenkaalla ankkurointipisteeseen, aseta k˝ysi varmistuslaitteeseen ja varmista se toisella sulurenkaalla (kuva 6). Mik˝˝n ei saa est˝t˝ t˝m˝n sulurenkaan vapaata liikett˝ (kuva 7). Varmista vet˝m˝ll˝ k˝yt˝n s˝yden˝, ett˝ varmistuslaitte lukittuu oikein. Ker˝t˝ k˝yt˝t˝ k˝yt˝n etenemisen mukaan. K˝yden vapaan p˝ät˝o t˝ytyy kulkea j˝rru-uran kautta.</p> <p>Alas laskeuminen itselukittuvassa tilassa: Laita sulurenkangas sivu-uraan yläsiluksimella. Vedett˝ess˝ t˝t˝ sulurenkansa alaspaan aikaan k˝ysi l˝ys˝v˝. S˝aitele alas laskeminen nopeutta puristamalla toisella k˝dell˝ j˝v˝ss˝ v˝rt˝n vapaata p˝ät˝o (kuva 8).</p> <p>Kahden kakkonen saman aikainen varmistaminen: K˝yt˝ kahta samanlaista k˝yt˝t˝. Mik˝˝n ei saa rajoittaa sulurenkaan vapaata liikett˝ (kuva 7). Jos toinen kakkoista roikkuu kydess˝n, ei itselukitus toiminto v˝itt˝m˝tt˝ toimi toisessa haarassa riitt˝ v˝sti. Laskeessasi toista kakkoista alas varmista aina toisen k˝ysi solmulla (kuva 9).</p> <p>Laskeutuminen: Aseta k˝yden haarat varmistuslaitteeseen. S˝aitele laskeutumisnopeutta puristamalla k˝ytt˝ varmistuslaitteen alapuolella. K˝yt˝ varmistuslaitteen alapuolella varmistuksena itseksirytyv˝ä solmua (prusik) (kuva 10).</p> <p>M˝rking: P˝t˝t˝t˝t˝ er det angivet (fig. 11): 1 - fabrikanrens m˝rke; 2 - modellens navn; 3 - piktogrammer som viser korrekt brug; 4 - tillatte rebdiametre; 5 - et m˝rke, som g˝r brugeren oppmerksom p˝ at l˝se bruksanvisningen grundigt; 6 - YY: produktions˝r; XXX: serienummer; 7 - standardnummer; 8 - UIAA safety label (hvis den er tildelet produktet)</p> <p>Vedligeholdelse: Snavset produkt reng˝res v˝n, en blid b˝rste og rent vand og t˝rres.</p> <p>Desinfektion: Produktet levetid er ikke begr˝nset af fabrikannten. Det kan dog blive nødvendigt at tage produktet ud af brug afh˝ngigt af produktets tilstand og historie af dets brug. Levetiden afh˝nger af intensitet, korrekt brug og ydre vilk˝r under brug og opbevaring.</p> <p>Opbevaring: Produktet opbevares t˝rt og rent i opbevaringsrum uden direkte kontakt med gulvet og v˝ggenne. Produktet m˝ ikke uds˝ttes langvarigt over for solstr˝ling, v˝re t˝st p˝ skarpe genstande, aggressive kemikalier og stoffer som udl˝ser aktive gasser. Kontakt med ˝ben lid skal hindres.</p> <p>Levetid: Produktets levetid er ikke begr˝nset af fabrikannten. Det kan dog blive nødvendigt at tage produktet ud af brug afh˝ngigt af produktets tilstand og historie af dets brug. Levetiden afh˝nger af intensitet, korrekt brug og ydre vilk˝r under brug og opbevaring.</p> <p>Opbevaring: Opbevar produktet i t˝rre og rene lagringslokaler uten at produktet er i direkte kontakt med gulv og vegger i lokale. Produktet fr˝ ikke over lengre tid utsettes for direkte sollys, komme n˝r skarpe gjenstander, aggressive kjemikalier og stoffer som frigjør aktive gasser. Unng˝ kontakt med ˝pen lid.</p>	<p>Kiipellyyn, vuorikiipellyyn ja luolatutkimukseen tarkoitettu varmistus- ja laskeutumislaitte. Tarkoitettu käyttöön standardin EN 892 mukaisten dynaamisten vuorikiipelyk˝isien ja standardin EN 12275 mukaisten sulurenkaiden kanssa.</p> <p>HUOMAUTUS:</p> <p>Älä käytä tuotetta, ennen kuin olet huolellisesti lukenut tämän ohjeen.</p> <p>Älä käytä apunaruua itsesi varmistamiseen varmistusasemalla ym. Naru ei ole luja elementti!</p> <p>K˝iden vapaata p˝ät˝o on k˝yt˝n yhteydess˝ jatkuvasti hallittava kädellä (kuva 1)!</p> <p>K˝yt˝ k˝iden asettamiseen tuotteen pelkk˝st˝in tyyppin HMS sulurenkaita. Varmistuksen tapahtuessa varmistusasemasta k˝yt˝v˝ vain varmistimella varustettuja sulurenkaita.</p> <p>Valmistaja ei vastaa tuotteen virheellisest˝ k˝yt˝st˝ aiheutuista vahinkoja.</p> <p>Tuotetta s˝ k˝ytt˝t˝ vain koulutettu ja/tai sen turvallisest˝ k˝ytt˝n muuten soveltuva henkilö, tai muu henkilö tämän valvonnassa.</p> <p>K˝ysien kaupallisesti esitetyyn halkaisijansi toleranssi on jopa ±0,2 mm ja niiden muut ominaisuudet voivat vaihdella k˝ytt˝ajan puolesta riippuen. K˝iden halkaisija, liukkaus ja kunto (kosteus, j˝änmuutos, kuluneisuus jne.) voivat merkitt˝v˝sti heikent˝t˝ j˝rj˝tysvaikutusta.</p> <p>Varmist˝e ennen jokaista k˝ytt˝kertaa, ett˝ tuote on yhteensopiva varmistusj˝rjestelm˝n muiden osien kanssa ja ett˝ kaikki osat ovat teknisesti hyv˝ss˝ kunnossa ja vastaavat niilt˝ koskevia m˝arj˝ksia. Varmist˝e, ett˝ koko j˝rjestelm˝ on oikein kokoonpantu ja tutustu perusteellisesti tuotteen j˝rj˝tysvaikutukseen k˝ytt˝m˝ss˝i k˝ydess˝.</p> <p>Tarkasta tuotteen kunto k˝yt˝n aikana s˝nnöllisesti. Poista k˝ytt˝st˝ tuote, joss˝ n˝kyj˝ merkej˝ voimakkaasta kulumisesta (k˝iden aiheuttama yli 1 mm syvä hioutuminen, deformaatio) tai korroosioista ja/tai jos tuotteen tekninen kunto aiheuttaa muuten ep˝varmuutta.</p> <p>K˝ytt˝t˝apa:</p> <p>Liidajaan varmistaminen: Aseta k˝ysi varmistuslaitteeseen ja liit˝ se valjaisiin (kuva 2). Liidajaan k˝yden t˝ytyy aina kulkea varmistuspisteiden k˝yt˝n. L˝yst˝m˝st˝ varten siirt˝v˝ k˝yden vapaata p˝ät˝o pit˝v˝ss˝ k˝tt˝ varmistuslaitteeseen t˝yn ja ved˝ samalla liidajaaj˝n j˝ht˝v˝ss˝ k˝ytt˝st˝ (kuva 3). K˝yden ker˝st˝m˝st˝ varten ved˝ liidajaaj˝t˝ j˝lvis˝v˝ k˝ytt˝ varmistuslaitteelle ja pujota k˝yden l˝ys˝lle j˝v˝ss˝a osaa vapaata p˝ät˝o pit˝v˝ss˝ varmistuslaitteeseen l˝ps˝. Putoamisen pys˝ytyksess˝ p˝t˝ k˝yden vapaata p˝ät˝o laspaan k˝dell˝ (kuva 4). Kiipelij˝ll˝ alas laskeessasi p˝t˝ molemmilla k˝sill˝i k˝yden vapaata p˝ät˝o varmistuslaitteen alapuolella ja s˝aitele nopeutta puristamalla (kuva 5).</p> <p>Kakkonen varmistaminen yl˝ll˝t˝: Samat ohjeet kuin liidajaan varmistamisessa. Kaksoisella tuveen k˝yden t˝ytyy kulkea varmistuslaitetta ylemp˝n˝ olevan ankkurointipisteen kautta.</p> <p>Yhden kakkonen varmistaminen itselukituksen avulla: Liit˝ varmistuslaitte sulurenkaalla ankkurointipisteeseen, aseta k˝ysi varmistuslaitteeseen ja varmista se toisella sulurenkaalla (kuva 6). Mik˝˝n ei saa est˝t˝ t˝m˝n sulurenkaan vapaata liikett˝ (kuva 7). Varmista vet˝m˝ll˝ k˝yt˝n s˝yden˝, ett˝ varmistuslaitte lukittuu oikein. Ker˝t˝ k˝yt˝t˝ k˝yt˝n etenemisen mukaan. K˝yden vapaan p˝ät˝o t˝ytyy kulkea j˝rru-uran kautta.</p> <p>Alas laskeuminen itselukittuvassa tilassa: Laita sulurenkangas sivu-uraan yläsiluksimella. Vedett˝ess˝ t˝t˝ sulurenkansa alaspaan aikaan k˝ysi l˝ys˝v</p>			

MAGYAR	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	ROMÂNĂ	БЪЛГАРСКИ	SVENSKA	PORTUGUÊS	EESTI	LATVIEŠU	LIETUVA
--------	----------	--------	-----------	---------	-----------	-------	----------	---------

Ερεσκέδ- ή bistofiteszékűs hegymászászhoz, mászászhoz és barlangászászhoz. EN 892 szabványú, dinamikus hegymászó kőtökékhéz és EN 12275 szabványú, dinamikerékehez terveztek.

FIGYELMEZTETÉS:

Ne használja ezt a terméket anélkül, hogy figyelmesen elolvassa ezeket az utasításokat.

Ne használjon segédtródot a helyszínen való rögzítéséhez stb. A drót nem szilárdítható elem!

A kőtél szabad végét használat közben mindig kézzel ellenőrizni kell (1. ábra)!

Csak HMS típusú karabinerek használhatók a kőtékhéz a termék törékeny behelyezéséhez. A biztosító állomásról történő rögzítéshez csak biztonsági záras karabinert használjon.

A gyártó nem felel a termék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkat.

A termék csak olyan személy használható, vagy olyan személy felügyeltee mellett, aki a termék biztonságos használatára kiképezett és/vagy egyéb módon képzett.

A kereskedelmi forgalomban szereplő kőtélmérmék legfeljebb ±0,2 mm-es tűréshatárral rendelkeznek, és egybé jellemzőik a használat időtartamától függhöz változhatnak. A kőtél átmérője, tömegszáma és állapota (nedvesség, jegesedés, kopás stb.) jelentősen befolyásolhatja a fékhatást.

Mindeu használat előtt ellenőrizze, hogy a termék kompatibilis-e a biztosítási rendszer többi elemével, hogy minden elem megfelelően van összerakva és jó műszaki állapotban van-e. **Ellenőrizze, hogy a teljes rendszer megfelelően lett-e összeszerelve, és ismerkedjen meg a termék fékéző hatásával a saját kőtélen.**

Használat közben folyamatosan ellenőrizze a termék állapotát. Ne használja tovább a terméket, ha súlyos kopás (1 mm-nél mélyebb kőtéllyukadás, deformáció) vagy korrozó jelek mutatkoznak rajta, és/vagy ha egyéb kététség merülnek fel a termék műszaki állapotával kapcsolatban.

Használati útmutató:

Előli mászó biztosítás: Helyezze a kötelet a biztosítóeszközbe és rögzítse a beülöhöz (2. ábra). Az előli mászóhoz vezetőkötélnek mindig át kell haladnia a többiáthalási pontokon. A kioldáshöz a kőtél szabad végét tartó kezét vigye a biztosítóék közelébe, miközben az előli mászóhoz vezetőkötél húzza (3. ábra). A kőtél behúzásához húzza a kötelet az első mászótól a rögzítőfékig, és a szabad végét tartó kézzel húzza át a felesleges kötelet a rögzítőfékhez. A zuhanás megelőzéséhez a kőtél szabad végét tartsa lefelé (4. ábra). A hegymászó leeresztésére a kőtél szabad végét mindkét kézzel tartsa a biztosítófék alatt, és gyakoroljon nyomást a sebesség szabályozására (5. ábra).

A második hegymászó biztosítása felülről: Ugyanazok az utasítások érvényesek, mint az első hegymászó biztosításánál. A második hegymászó kötélekét kell mennyie egy rögzítési ponton, amely magasabb, mint a biztonsági fék.

A második hegymászó rögzítése ánzár üzemében: Csatlakoztassa a kötelet a biztosítóeszköz karabinerrel a rögzítési ponthoz, helyezze a kötelet a biztosítóeszközbe, és rögzítse a második karabinerrel (6. ábra). Semmi sem korlátozhatja a karabiner szabad mozgását (7. ábra). A második mászó kötélinek meghúzásával győződjön meg arról, hogy a biztosítóeszköz megfelelően blokkol. A második hegymászó haladásához mérten, húzza be a kötelet. A kőtél szabad végének át kell haladnia a fékhornyon.

Indiális ánzár módban: Helyezze be a karabiner a felső szem oldalsó hornyába. A karabiner lefelé történő húzásával elkezd lazulni a kőtél. Állítsa be a leeresztési sebességet a kőtél szabad végétől szorított mászó kezével (8. ábra).

Két második hegymászó egyidőli biztosítása: Használjon két azonos kötelet. A karabiner szabad mozgását nem szabad korlátozni (7. ábra). **Ha az egyik hegymászó lóg a kőtélen, előfordulhat, hogy az ánzár funkció nem működik megfelelően a másik szálon.** Az egyik mászó leeresztésekor mindig rögzítse a másik mászó kötélet egy csomóval (9. ábra).

Erezkedés: Helyezze be a kőtélszálakat a fékbe. A kőtél fék alatt történő összerakásával szabályozza az érezkedés sebességét. Használjon ánzáró csomót (ruskik) a fék alatt (10. ábra).

Jelzés: A terméken a következők vannak (11. ábra):
1 - a gyártó jelölése;
2 - a modell neve;
3 - a helyes használatot jelző pik-togramok;
4 - a megengedett kőtélmérmék;
5 - a felhasználó a használati utasítás megértéséi elolvassázza figyelmeztető jelzés;
6 - YY: gyártási évs XXX: gyártási tételszám;
7 - szabványszám;
8 - UIAA biztonsági címke (ha van).

Karbantartás: Ha piszkos, tisztítsa meg a terméket puha kefével és tiszta vízzel, majd szárítsa meg.

Fertőtlenítés: A termék fertőtlenítéséhez használjon alkoholl alapú fertőtlenítőszt, és kövesse az előírt használati utasításokat. Öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

Élettartam: A termék élettartamát a gyártó nem korlátozza. A termék állapotától és használati előzményeitől függően azonban előfordulhat, hogy ki kell vonni a használatból. Az élettartam a használat intenzitásától és helyességétől, valamint a használat és tárolás külső körülményeitől függ.

Tárolás: A termék száraz és tisztáz tárolóhelyiségben tárolja, a helyiség padlójával és falával való közvetlen érintkezés nélkül. Érintkezne a száraz padlójával és falával. Nem szabad hosszabb ideig napfénynek, éles tárgyak közelségének, agresszív vagy anyagoknak és aktív gázokat kibocsátó anyagoknak kitenni. Kerülje a nyílt lánggal való érintkezést.

To φρένο ασφαλείας και καθός ασφαλείας (καταβήρας) προορίζεται για αναρρίχηση, ορειβασία και σπηλιολογία. Προορίζεται για ορειβασία δυναμικά σχοινιά σύμφωνα με την προδιαγραφή EN 892 και για τις καραμπίνες σύμφωνα με την προδιαγραφή EN 12275.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χωρίς να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν.

Μην χρησιμοποιείτε το βοηθητικό σχοινί για αυτοσφάλιση σε κάποιο σημείο κλπ. Το σχοινί δεν είναι ασφαλιστικό στοιχείο! Το ελεύθερο άκρο το σχοινίου πρέπει κατά την χρήση να ελεγχτεί συνεχώς με το χέρι (εκ. 1)!

Κατά την τοποθέτηση του σχοινιού στο προϊόν χρησιμοποιείτε μόνο τις καραμπίνες τύπου HMS. Για την σφάλιση από το σημείο ασφαλείας κάνει χρήση μόνο της καραμπίνης με ασφαλεία. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που προέρθων από την μη σωστή χρήση του προϊόντος.

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από άτομο που έχει εκπαιδευθεί με άλλο τρόπο κατάλληλο για την ασφαλή χρήση του, ή από τον ελεγχό τσού ατόμου.

Οι εμπλεκόμενοι αναφερόμενοι δάκτυλοι των σχοινιών έχουν ανοχή μέχρι ±0,2mm και τα περιτρώρα χαρακτηριστικά τους μπορούν να διαφέρουν ανάλογα με τον χρόνο χρήσης τους. Η διάμετρος, η ολίσθηση και η κατάσταση του σχοινίου (υγρασία, πάγος, φορά κ.λ.τ.) μπορούν να επηρεάσουν αρκετά το αποτέλεσμα.

Πριν από κάθε χρήση βεβαιωθείτε, ότι το προϊόν είναι σωστά τοποημένο με την υποδομή που το συστήματος ασφαλείας, και ότι όλα τα εξαρτήματα ανταποκρίνονται στις σχετικές προδιαγραφές και είναι σε καλή τεχνική κατάσταση. Βεβαιωθείτε ότι όλο το σύστημα έχει σωστά συναρμολογηθεί και γνωρίζετε καλά την δράση του φρένου στο δικό σας σχοινί.

Κατά την χρήση ελέγχετε συστηματικά την κατάσταση του προϊόντος. Αποφύγετε από την χρήση το προϊόν που δείχνει σημάδια μεγάλης φόρας (τρίψι σχοινιού σε βράσι μεγαλύτερο από 1/6μfουτ) de franghia de la a dancine mai mare de 1 cm, deformaere) sau de corozione și/sau in cazul ocliaror alte indoieli cu privire la starea tehnica a produsului.

Τρόπος χρήσης:

Ασφάλιση του πρώτου ορειβάτη: Τοποθετσηε το σχοινί στο φρένο ασφαλείας και συνδέετε το με το δεύτερο σκέλ (εκ. 2). Το σχοινί να τον πρώτο ορειβάτη πρέπει τρέχει να τρέχει από το σημείο διακλάσεως (περισσότερο). Κατά το λαοκρίσηρα πληνίσιατε το χέρι σας με το ελεύθερο άκρο το σχοινίου στο φρένο ασφαλείας και ταυτόχρονα τραβήξτε το σχοινί που οδηγεί στον πρώτο ορειβάτη (εκ.3). Για ανώθυνη τραβήξτε το σκονί από τον πρώτο ορειβάτη στο φρένο ασφαλείας και με το χέρι που κρατάτε το ελεύθερο άκρο περπατήε το υπόλοιπο σκονί από το φρένο ασφαλείας. Κατά το πέρας του περπάτησης κρατήε το ελεύθερο άκρο το σκονίου προς τα κάτω (εκ. 4). Κατά το κατέβαση του ορειβάτη κρατήε το ελεύθερο άκρο το σκονί κάτω από το φρένο ασφαλείας, και με το δύο χέρια και με την πίεση του χεριού ρυθμίσηε την ταχύτητα. (εκ. 5).

Ασφάλιση του δεύτερου ορειβάτη από πάνω: Ισοχίση οι ίδιες οδηγίες όπως για την ασφάλιση του πρώτου ορειβάτη. Το σχοινί από το δεύτερο ορειβάτη πρέπει να περνάει από το σημείο αγκύρωσης , που βρίσκεται πιο ψηλά από το φρένο ασφαλείας.

Αυτομάτη ενός δεύτερου ορειβάτη με βοήθεια του συστήματος ασφαλίση του μπλοκάριασ: Συνδέσηε το φρένο ασφαλείας δια μέσου της καραμπίνης στο σημείο αγκύρωσης, τοποθετήσηε το σχοινί στο πρώτο ορειβάτη από το φρένο ασφαλείας. Κατά το πέρας του περπάτησης κρατήε το ελεύθερο άκρο το σκονίου προς τα κάτω. Το ελεύθερο άκρο του σχοινίου από τον ορειβάτη πρέπει να περνάει από την εγκομή του φρένου.

Εκκινώντας με λειτουργία αυτόματου μπλοκάριασ: Τοποθετήσηε την καραμπίνη στην διπλανή αλκώση του επάνω μπί. Με το τρίψνηση αυτής της καραμπίνης κάτω το σκονί αρχίζη να χαλαρώνη. Για να ρυθμίσηε την ταχύτητα μειώσηη χρησιμοποιήσηε το άλλο χέρι στο ελεύθερο άκρο του σκονιού (εκ. 8).

Ταυτόχρονη ασφαλίση και δύο δευτέρων ορειβατών: Χρησιμοποιήσηε δύο όμοια σκονία. Η καραμπίνη δεν πρέπει να περιέρθη τίποση στην ελεύθερη κίνηση. (εκ. 7).Εφόσον ένας από τους δύο μπλοκ ορειβάτες κρέμηται στο σχοινί του, η λειτουργία αυτόματου μπλοκάριασ μπορεί στο δεύτερο ελαττήρη να μην λειτουργήη κανονιστικη. Όταν κατεβάρηε ένα από τους δεύτερους επιβάτες ασφαλίσηε πάντα το άλλο σκονί με κόμπη (εκ. 9).

Κατάβαση: Τοποθετήσηε το σκέλι του σχοινιού στο φρένο. Ελεγχήσηε την ταχύτητα κατάβασης πατώντας το σχοινί κάτω από το φρένο. Την ταχύτητα κατάβασης, κάτω από το φρένο διαμορμώσηε ελεγχόμενης ολίσθησης κόμπη (Prusik's knot) ως ασφαλεία (εκ. 10).

Επιτήρηση: Προδusul este etichetat după cum urmează (Fig. 1): 1 - numele producătorului; 2 - numele modelului; 3 - pictograma care ilustrează utilizarea corectă; 4 - diametre permise ale cablului; 5 - simbol care avertizează utilizatorul să studieze cu atenție instrucțiunile de utilizare; 6 - YY: anul de fabricație, XXX: numărul lotului; 7 - numărul standardului EN; 8 - eticheta de siguranță UIAA (dacă este alcătuită produsului)
Întreținere: Dacă este sigurat, curățați produsul cu o perie fină și apă curată, apoi uscați.
Durată de viață: Pentru a dezinfecta produsul, curățați-l cu un agent dezinfectant pe bază de alcool și urmați instrucțiunile de utilizare prescrise de acesta. Clățiți în apă curată și uscați.
Durată de funcție: Durata de viață a produsului nu este limitată de producător. În viața de starea produsului și de istoricul său de utilizare, poate fi necesară scoaterea sa imediată din uz. Durata de viață va depinde de intensitatea și corectitudinea utilizării, precum și de condițiile externe în timpul utilizării și depozitării.

Depozitare: Păstrați produsul într-o zonă de depozitare curată și uscată, care să nu fie în contact direct cu podeaua sau peretele. Nu expuneți produsul pentru perioade lungi la lumina soarelui sau în apropierea unor obiecte active, substanțe chimice agresive sau substanțe care degajă gaze active. Evitați contactul cu o flacăară deschisă.

Αποβλήση: Αποβλήσηε το προϊόν σε στεγνούς και καθαρούς αποβλητικούς χώρους χωρίς άμεση επαφή με το πάτωμα ή τους τοίχους του χώρου. Αποφυλάξητε να εκτίθεται σε ηλιακή ακτινοβολία, τάρταροι σκονιών αντικαθίστην, επιβλαβών χημικών ουσιών και υακίνου που απευθερεύονται ενεργά αέρα. Αποφύγητε την επαφή με ανοιχτά φτιά.

Dispozitiv de asigurare și rapel pentru escaladă, alpinism și speologie. Este proiectat pentru frânghii dinamice de alpinism EN 892 și carabiniere EN 12275.

AVERTISMENT:

Nu utilizați acest produs decât după ce ați citit cu atenție aceste instrucțiuni.

Nu utilizați cablul auxiliar pentru a vă fixa singur etc. Cablul nu este un element de protecție!

Atunci când utilizați produsul , capătul liber al cablului trebuie prins constant și ținut sub control (Fig. 1)!

Atunci când introduceți coarda în produs, utilizați numai carabiniere de tip HMS. La asigurarea de la o stație de asigurare, utilizați numai carabiniere de blocare.

Producătorul nu este răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea corectă a produsului.

Produsul poate fi utilizat numai de către persoane care au fost instruite sau care au competența de a-1 utiliza în siguranță sau care sunt supravegheați de o astfel de persoană.

Dimensiunile cablurilor indicate în comerț au toleranțe de până la ± 0,2 mm, iar celelalte caracteristici ale acestora pot varia în funcție de perioada de utilizare a cablului. Diametrul, capacitatea de alunecare și starea cablului (umezeală, gheață, uzură etc.) pot influența semnificativ efectul de frânare.

Înainte de ficare utilizare, verificați dacă produsul este compatibil cu celelalte elemente ale sistemului de protecție, dacă toate elementele sunt compatibile cu reglementările relevante și dacă sunt în stare tehnică bună. Verificați dacă întregul sistem a fost configurat corect și familiarizați-vă cu conținutul și efectul de frânăre al produsului pe propria coardă.

În timpul utilizării, verificați periodic starea produsului. Îndepărtați de la utilizare orice produs care prezintă semne de uzură considerabilă (gufeți de franghia de la adancine mai mare de 1 cm, deformaere) sau de corozione și/sau in cazul ocliaror alte indoieli cu privire la starea tehnica a produsului.

Metoda de alpinist:

Asigurarea alpinistului principal: Introduceți coarda în dispozitivul de asigurare și atașați dispozitivul la ham (Fig. 2). Frânghia de la liber trebuie să treacă întotdeauna prin protecția de rulare. Pentru a elibera frânghia, mișcați mâna care apucă capătul liber spre dispozitivul de asigurare și trageți simultan de frânghia care duce la alpinistul de frunte (Fig. 3). Pentru a recupera frânghia slabită, trageți frânghia de la alpinistul principal spre dispozitivul de asigurare și trageți frânghia în exces prin dispozitivul de asigurare folosind mâna care prinde capătul liber. Atunci când opriți o cadere, țineți capătul liber al frângiei îndreptat în jos (Fig. 4). La coborârea următorului, țineți cu ambele mâini capătul liber al frângiei sub dispozitivul de asigurare și reglați viteza cu ajutorul prinderii (Fig. 5).

Asigurarea următorului din partea de sus: Se aplică aceleași instrucțiuni ca la asigurarea alpinistului principal. Coarda următorului trebuie să treacă print-un punct de ancorare mai înalt decât dispozitivul de asigurare.

Asigurarea unui adefrct folosind blocarea automată: Atașați dispozitivul de asigurare cu ajutorul unui carabinier la punctul de ancorare, introduceți coarda în dispozitivul de asigurare și fixați-o cu ajutorul unui al doilea carabinier (Fig. 6). Acest carabinier trebuie să se poată mișca liber (Fig. 7). Prin tragerea frângiei din următor va putea săgura că dispozitivul de asigurare este blocat corespunzător. Preluați frângia slabită în funcție de produsul următorului. **Capătul liber al frângiei trebuie să treacă prin fanta de frânare.**

Coborârea dispozitivului de urmărire atunci când este în modul de blocare automată: Introduceți un carabinier în fanta laterală din partea de sus a carabinier. Prin tragerea coardului în jos, frânghia va încerca să se elibereze. Viteza de coborâre este reglată de prinderea cu cealaltă mână a capătului liber al frângiei (Fig. 8).

Asigurarea simultană a doi adepți: Utilizați două frângii identice. Carabinierul trebuie să se poată mișca liber (Fig. 7). **Dacă unul dintre următorii este suspendat pe coarda sa, este posibil ca funcția de autoblocare să nu funcționeze suficient de bine pe a doua coardă.** Atunci când coborâți unul dintre adepți, fixați întotdeauna coarda cealaltă cu ajutorul unui nod (Fig. 9).

Rapelaere: Introduceți corzile în dispozitivul de asigurare. Reglați viteza de coborâre prin prinderea frângiei sub dispozitiv. Ca măsură de siguranță, utilizați un nod de fricțiune (nod Prusik) sub dispozitiv (Fig. 10).

Etichetare: Produsul este etichetat după cum urmează (Fig. 1):
1 - numele producătorului;
2 - numele modelului;
3 - pictograma care ilustrează utilizarea corectă;
4 - diametre permise ale cablului;
5 - simbol care avertizează utilizatorul să studieze cu atenție instrucțiunile de utilizare;
6 - YY: anul de fabricație, XXX: numărul lotului;
7 - numărul standardului EN;
8 - eticheta de siguranță UIAA (dacă este alcătuită produsului)
Întreținere: Dacă este sigurat, curățați produsul cu o perie fină și apă curată, apoi uscați.
Durată de viață: Pentru a dezinfecta produsul, curățați-l cu un agent dezinfectant pe bază de alcool și urmați instrucțiunile de utilizare prescrise de acesta. Clățiți în apă curată și uscați.
Durată de funcție: Durata de viață a produsului nu este limitată de producător. În viața de starea produsului și de istoricul său de utilizare, poate fi necesară scoaterea sa imediată din uz. Durata de viață va depinde de intensitatea și corectitudinea utilizării, precum și de condițiile externe în timpul utilizării și depozitării.

Depozitare: Păstrați produsul într-o zonă de depozitare curată și uscată, care să nu fie în contact direct cu podeaua sau peretele. Nu expuneți produsul pentru perioade lungi la lumina soarelui sau în apropierea unor obiecte active, substanțe chimice agresive sau substanțe care degajă gaze active. Evitați contactul cu o flacăară deschisă.

Αποβλήση: Αποβλήσηε το προϊόν σε στεγνά και καθαρά αποβλητικούς χώρους χωρίς άμεση επαφή με το πάτωμα ή τους τοίχους του χώρου. Αποφυλάξητε να εκτίθεται σε ηλιακή ακτινοβολία, τάρταροι σκονιών αντικαθίστην, επιβλαβών χημικών ουσιών και υακίνου που απευθερεύονται ενεργά αέρα. Αποφύγητε την επαφή με ανοιχτά φτιά.

Устройство за спускане и спускане по въже за скално катерене, алпинизъм и пещерно дело. То е предназначено за динамични въжета за катерене EN 892 и карабинери EN 12275.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не използвайте този продукт, ако не сте прочели внимателно тези инструкции.

Не използвайте допълнителното въже за самоосигуряване и др. Кабелът не е защитен елемент!

Когато използвате продукта, събодният край на въжето трябва да бъде постоянно захранват и да се държи под контрол (Fig. 1)!

Когато навивате въжето в издълбете, използвайте само карабинери тип HMS. При спускане от станция за спускане използвайте само заключващи карабинери.

Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба на продукта.

Продуктът може да се използва само от лица, които са били обучени или които са компетентни по друг начин да го използват безопасно, или които са под надзора на такова лица.

Посочените в търговската мрежа размери на въжетата имат допустими отклонения до ±0,2 mm, а другите им характеристики могат да варират в зависимост от периода на използване на въжето. Диаметърът, капацитетът за слягане и състоянието на въжето (влажност, обледеняване, износване и др.) могат да окажат значително влияние върху спिरания ефект.

Преди всяка употреба проверявайте дали продуктът е съвместим с другите елементи на защитната система, дали всички елементи са съвместими със съответните разпоредби и дали са в добро техническо състояние. Проверете дали цялата система е правилно настроена и настроените елементи също спирания ефект на продукта върху координатите си въже.

По време на употреба редовно проверявайте състоянието на продукта. Отстранете от употреба всеки продукт, който показва признаци на значително износване (поляране на въжето на дълбочина, по-голяма от 1 mm, деформация) или корозия, миги в случай на други съмнения относно техническото състояние на продукта.

Метод на употреба:

Захранване на водещия катерач: Вкарайте въжето в устройството за осигуряване и прикрепете устройството към колана (Fig. 2). Въжето към водещия винаги трябва да преминава през защита от движение. За да освободите въжето, преместете ръката си, която държи свободния край, нагоре към устройството за осигуряване и екстендирайте го, докато не почувствате, че въжето към водещия катерач (Fig. 3). За да поемете хлабините, издържайте въжето от водещия към осигурителното устройство и издържайте цялното въже под осигурителното устройство, като използвате ръката, която държи свободния край. При задържане на тазовна дръжка свободния край на въжето, насокен надолу (Fig. 4). При спускане на водчата дръжка свободния край на въжето под осигурителното устройство е светел си ръбче и регулирайте скоростта с хватката си (Fig. 5).

Захранване на последователя отгоре: Пригатайте се същите инструкции, както при качането на водещия катерач. Въжето от следващия катерач трябва да преминава през опорна точка, която е по-висока от устройството за свързкя.

Захранване на последовател и използване на автоматично блокиране: Закрепете устройството за свързкя с помощта на карабинер към точката на закрепване. Вкарайте въжето в устройството за свързкя и го закрепете с помощта на втори карабинер (Fig. 6). Този карабинер трябва да може да се движи свободно (Fig. 7). При трагера franghiei din urmator va putea săgura că dispozitivul de asigurare este blocat corespunzător. Preluați frângia slabită în funcție de produsul următorului. **Capătul liber al frângiei trebuie să treacă prin fanta de frânare.**

Спускане на следващото устройство, когато е в режим на автоматично блокиране: Поставете карабинер в странична прорез на горното ужо. Чрез издържане на кашиката надолу въжето ще започне да се освобождава. Скоростта на спускане се регулира от хватката с другата ръ ръка на свободния край на въжето (Fig. 8).

Едновременено осигуряване на двама последователи: Използвайте две идентични карабинери. Трябва да може да се движи свободно (Fig. 7). **Од единият от катерачите е оцанен на своето въже, функцията за автоматично блокиране може да не работи достатъчно добре на второто въже.** Когато спускате един от последователите, винаги фиксирайте въжето на другия с помощта на въже (Fig. 9).

Спускане по въже: Вкарайте въжетата в устройството за спускане. Регулирайте скоростта на спускане, като хванете въжето под устройството. Като мерка за безопасност използвайте триъсна скоба (въжъл Prusik) под устройството (Fig. 10).

Етикетиране: Продуктът е етикетиран с следни етикети (Fig. 1):
1 - име на производителя;
2 - име на модела;
3 - pictogramă, ilustrează funcția corectă de utilizare a produsului;
4 - rezoluțiile dimensiilor pentru care este destinat produsul;
5 - simbol care avertizează utilizatorul să studieze cu atenție instrucțiunile de utilizare;
6 - YY: anul de fabricație, XXX: numărul lotului;
7 - numărul standardului EN;
8 - eticheta de siguranță UIAA (dacă este alcătuită produsului)

Întreținere: Dacă este sigurat, curățați produsul cu o perie fină și apă curată, apoi uscați.
Durată de viață: Pentru a dezinfecta produsul, curățați-l cu un agent dezinfectant pe bază de alcool și urmați instrucțiunile de utilizare prescrise de acesta. Clățiți în apă curată și uscați.
Durată de funcție: Durata de viață a produsului nu este limitată de producător. În viața de starea produsului și de istoricul său de utilizare, poate fi necesară scoaterea sa imediată din uz. Durata de viață va depinde de intensitatea și corectitudinea utilizării, precum și de condițiile externe în timpul utilizării și depozitării.

Depozitare: Păstrați produsul într-o zonă de depozitare curată și uscată, care să nu fie în contact direct cu podeaua sau peretele. Nu expuneți produsul pentru perioade lungi la lumina soarelui sau în apropierea unor obiecte active, substanțe chimice agresive sau substanțe care degajă gaze active. Evitați contactul cu o flacăară deschisă.

Αποβλήση: Αποβλήσηε το προϊόν σε στεγνά και καθαρά αποβλητικούς χώρους χωρίς άμεση επαφή με το πάτωμα ή τους τοίχους του χώρου. Αποφυλάξητε να εκτίθεται σε ηλιακή ακτινοβολία, τάρταροι σκονιών αντικαθίστην, επιβλαβών χημικών ουσιών και υακίνου που απευθερεύονται ενεργά αέρα. Αποφύγητε την επαφή με ανοιχτά φτιά.

Säkrings- och rappelanordning för bergsklättring, bergsklättring och gröt-forskning. Den är avsedd för dynamiska klättrarrep EN 892 och karabinhakar EN 12275.

VARNING:

Använd inte denna produkt om du inte har läst igenom dessa instruktioner noggrant.

Använd inte hjälpkabeln för självfall etc. Kabeln är inte ett skyddselement!

Vid användning av produkten måste den fria repänden hela tiden hållas fast och hållas under kontroll (Fig. 1)!

Använd endast karabinhakar av HMS-typ när du tränger i produkten. Använd endast låskarbinhakar när du säkrar från en säkringsstation.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig användning av produkten.

Produkten får endast användas av personer som har utbildats eller som på annat sätt är kompetenta att använda den på ett säkert sätt, eller som övervakas av en sådan person.

Kommerciellt angivna repdimensioner har toleranser på upp till ±0,2 mm, och deras förliga egenskaper kan variera beroende på repens användningstid. Länans diameter, glidförmåga och skick (fukt, is, slitage etc.) kan ha stor betydelse för bromseffekten.

Kontrollera före varje användningstillfälle att produkten är kompatibel med tvärsnittet av skyddssystemet, att alla delar är förenliga med gällande fäskriftspråk och att de är i ordentligt skick. **Kontrollera att hela systemet är korrekt installerat och gör dig orienterad förtrogen med produktens bremseffekt på din egen linje.**

Antes de cada utilização, verifique se o produto é compatível com os outros elementos do sistema de proteção, se todos os elementos são compatíveis com a regulamentação aplicável e se estão em bom estado técnico. Verifique se o conjunto do sistema está corretamente montado e familiarizar-se com o efeito de travagem do produto no seu próprio cabo.

Durante a utilização, verifique regularmente o estado do produto. Retirar da utilização qualquer produto que apresente sinais de desgaste considerável (polimento do cabo a uma profundidade superior a 1 mm, deformação) ou de corrosão, e/ou em caso de dúvida sobre o estado técnico do produto.

Säkring av ledklättraren: Trån i repet i säkringsanordningen och fäst anordningen i din sele (Fig. 2). Repet till ledklättraren måste alltid passera genom ett löparskydd. För att lossa repet, för din hand som håller i den fria änden upp mot säkringsanordningen och dra samtidigt i repet som leder till ledklättraren (Fig. 3). För att ta upp slack drag du repet från den ledande klättraren mot säkringsanordningen och drar det överförliga repet genom säkringsanordningen med handen som håller i den fria änden. När du stoppar ett fall ska du hålla repets fria ände riktad nedåt (Fig. 4). När du sänker ledaren håller du repets fria änden under säkringsanordningen med båda händerna och reglerar hastigheten med ditt grepp (Fig. 5).

Säkring av följaren upifrån: Samma anvisningar gäller som vid säkring av ledklättraren. Repet från följaren måste passera genom en ankarpunkt